

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

И.Н. Артемьева

**Париж. История и основные
достопримечательности**

Les coins et les recoins de Paris

Учебное пособие
по направлению подготовки 45.03.01 «Филология».
Направленность – Зарубежная филология. Французский язык
и литература. Квалификация: Бакалавр.

Санкт-Петербург
РГГМУ
2021

УДК [81'243:711.432](075.8)=133.1
ББК 81.2Фр.я7

Рецензент: канд. филол. наук, доцент Т.В.Нужная

А86 Артемьева И.Н. Париж. История и основные достопримечательности. Les coins et les recoins de Paris: учеб. пособие. – СПб.: РГГМУ, 2021. – 88 с.

Пособие предназначено для студентов института «Полярная академия», составлено в соответствии с учебной программой дисциплины Б1.В.04 – «Практический курс французского языка» (по направлению подготовки 45.03.01 «Филология». Направленность (профиль) – Зарубежная филология. Французский язык и литература. Квалификация: Бакалавр. Форма обучения: очная).

Пособие включает учебные тексты, посвященные Парижу и его достопримечательностям, постатейные словари, вопросы по всем темам, список литературы.

Пособие рассчитано на 72 часа аудиторных занятий и может использоваться на занятиях по разговорной практике и в качестве домашнего чтения.

© Артемьева И.Н., 2021
©Российский государственный
гидрометеорологический университет
(РГГМУ), 2021

PARIS. UN PEU D'HISTOIRE

Ajoutez deux lettres à Paris: c'est le paradis.

Jules Renard

Oh!Paris est la cité mère,
Paris est le lieu solennel
Où le tourbillon éphémère
Tourne sur un centre éternel.
Toujours Paris s'écrie et gronde
Nul ne sait, question profonde,
Ce que perdrait le bruit du monde
Le jour où Paris se tairait.

*Victor Hugo - Oh!Paris est la cité
mère*

L'histoire de Paris a commencé il y a plus de 2000 ans. Paris est né à la place du village des pêcheurs et marins qui s'appelaient Lutèce et se trouvait à l'île de la Cité au milieu de la Seine. Aux temps préhistoriques la Seine était large de quelques kilomètres d'où émergeaient quelques îles: Montmartre, Chaillot, Sainte-Geneviève. Le port qui se trouvait là avait une grande importance économique. La ville a reçu son nom de la tribu des Parisii qui habitait à Lutèce.

Paris est devenu la capitale en 486 sous le roi Clovis I^{er}. Sous les Capétiens Paris a pris son essor grâce à son rôle de capitale et à l'activité des marins. Les rois de France Saint-Louis, Charles V, François I^{er}, Louis XI et Louis XIV ont beaucoup fait pour embellir Paris. C'est ici qu'a paru la première université de l'Europe, la Sorbonne. C'est ici qu'a eu lieu la Révolution Française. Paris a changé de physionomie et a pris son visage actuel sous le Second Empire (1851-1870) avec des travaux entrepris par son préfet Haussmann. Les derniers présidents de

la France Georges Pompidou, Giscard d'Estaing, François Mitterrand, Jacques Chirac ont laissé dans la capitale des dizaines de nouvelles constructions modernes telles que le Centre des arts Beaubourg, le Musée d'Orsay, l'Opéra de la Bastille, la Défense, L'Arche de la Défense, la Géode, la Bibliothèque Nationale.

VOCABULAIRE

pêcheur (m) – рыбак

marin (m) – моряк

aux temps préhistoriques – в доисторические времена

émerger – выступать из воды, показываться на поверхности

île (f) – остров

tribu (f) – племя

Capétiens – Капетинги (королевская династия во Франции)

prendre l'essor – взлететь, получить быстрое развитие

roi (m) – король

embellir – украшать

Second Empire (m) – Вторая Империя (1852-1870)

entreprendre – предпринять

préfet (m) – префект

QUESTIONNAIRE

1. Quelles sont les origines de la ville de Paris? D'où vient son nom?
2. Quand est-ce que Paris est devenu la capitale de France?
3. Quels rois ont beaucoup fait pour embellir Paris?
4. A quelle époque Paris a changé de physionomie et a pris son visage actuel? Avec quel nom est liée cette transformation?
5. Quels sont les grands travaux des derniers présidents français?

NOTRE DAME DE PARIS

Cathédrales de brume aux arches fantastiques;
Montagnes de vapeurs, colonnades, portiques,
Par la glace de l'eau doublés,
La brise qui s'en joue et déchire leurs franges,
Imprime, en les roulant, mille formes étranges
Aux nuages échevelés.

Comme, pour son bonsoir, d'une plus riche teinte,
Le jour qui fuit revêt la cathédrale sainte,
Ébauchée à grands traits à l'horizon de feu;
Et les jumelles tours, ces cantiques de pierre,
Semblent les deux grands bras que la ville en prière,
Avant de s'endormir, élève vers son Dieu.
Ainsi que sa patronne, à sa tête gothique,
La vieille église attache une gloire mystique
Fait avec les splendeurs du soir;
Les roses des vitraux, en rouges étincelles,
S'écaillent brusquement, et comme des prunelles,
S'ouvrent toutes rondes pour voir.

Théophile Gautier - Notre-Dame



Fig. 1. Notre Dame de Paris

Notre Dame de Paris est un pur joyau de l'art gothique que Victor Hugo a nommé "symphonie en pierre". Cette cathédrale se trouve au cœur de Paris, à l'Ile de la Cité. L'actuelle Notre Dame a été fondée par l'évêque Maurice de Sully. Sa construction a commencé en 1163 et a été terminée vers 1230. L'architecte est resté inconnu. Au cours des siècles l'édifice a commencé à se détruire et les travaux de restauration ont été réalisés par l'architecte Viollet-le-Duc de 1845 à 1864.

Dominant un vaste parvis, la façade occidentale est formée par deux immenses tours reliées par une élégante galerie à jour au-dessus d'une grande rose qui est un superbe vitrage. Les tours de Notre Dame sont gardées par les chimères (les Gargouilles) aux quatre coins. Les trois portails sont ornés de nombreux reliefs et statues qui illustrent l'Histoire sainte. Par exemple le portail gauche est orné de la sculpture de Saint-Denis, premier évêque de Lutèce. Il tient sa tête entre ses mains. D'après la légende il a été décapité vers 272, mais un miracle se serait produit: il aurait ramassé sa tête, aurait lavé sa figure en sang à la fontaine et aurait continué sa route vers Montmartre.

La légende raconte que les gargouilles et les chimères de Notre-Dame de Paris s'animent la nuit pour faire peur aux mauvais esprits. Monstres hybrides, mi-bêtes ou mi-hommes, ces animaux fantastiques sculptés dans la pierre sont les gardiens du Bien. La rumeur dit qu'elles hurlent l'approche du Mal.

Quelques chiffres: la hauteur de la flèche centrale est de 90 m, la cathédrale est longue de 130 m sur 48 m de large.

La cathédrale est depuis l'origine l'un des monuments les plus emblématiques de Paris.

Elle accueille l'arrivée de la Sainte Couronne en 1239, le sacre de Napoléon I^{er} en 1804. C'est sous ses voûtes qu'est chanté un Magnificat lors de la libération de Paris le 26 août 1944 en présence du général de Gaulle. Des cérémonies religieuses y ont lieu à la mort du général de Gaulle le 12 novembre 1970, de

Georges Pompidou le 6 avril 1974, et de François Mitterrand le 11 janvier 1996.

Actuellement Notre Dame de Paris est une église métropolitaine de Paris ouverte au culte. Sauf les messes on peut y écouter des concerts des orgues.



Fig.2 Notre Dame de Paris. Façade occidentale

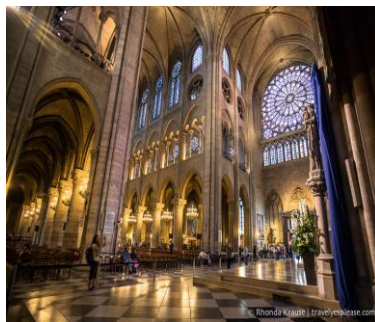


Fig.3 Notre Dame de Paris.
Les intérieurs



Fig.4 La Gargouille

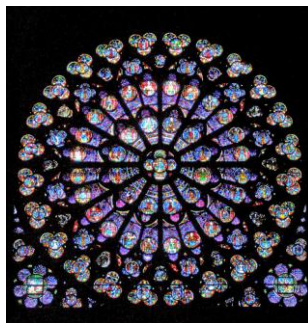


Fig.5 Le rosace

Les 15 et 16 avril 2019 un incendie terrible est survenu à la cathédrale Notre-Dame de Paris pendant près de 15 heures.

Le sinistre se déclare en début de soirée à l'intérieur de sa charpente et prend rapidement une grande ampleur. Les flammes détruisent intégralement sa flèche, les toitures de la nef et du transept et sa charpente. L'intervention de centaines de pompiers,

jusqu'au lever du jour, permet de sauver la structure globale de l'édifice et d'épargner les deux tours, ainsi que la façade occidentale, le trésor et l'essentiel des œuvres d'art de la cathédrale. C'était le plus important sinistre subi par la cathédrale depuis sa construction.

L'incendie entraîne une très forte émotion, tant en France que dans le reste du monde, ainsi qu'une importante couverture médiatique. Le président de la République, Emmanuel Macron, annonce immédiatement vouloir reconstruire la cathédrale dans un délai de cinq ans. Après des débats sur la construction d'un édifice plus moderne à l'ancien emplacement de la flèche, il est finalement décidé de la reconstruire à l'identique. Il est intéressant de mentionner que la grande horloge de Notre-Dame complètement détruite par la chute de la flèche sera restaurée par l'usine de montres de Petrodvorets.

VOCABULAIRE

joyau (m) – сокровище, драгоценность

art (m) gothique – готическое искусство

évêque (m) – епископ

édifice (m) – здание

se détruire – разрушаться

parvis (m) – паперть

galerie (f) à jour – ажурная галерея

Histoire (f) Sainte – Святое писание

Lutèce (f) – Лютеция

décapiter – обезглавить

miracle (m) – чудо

se produire – произойти

ramasser – подобрать, собрать

figure (f) – лицо

s'animer – зд. оживать

mauvais esprit (m) – злой дух

rumeur (f) – слух, молва

hurler – вопить
accueillir – встречать, принимать
Sainte Couronne – терновый венец (Иисуса Христа)
Sacre (m) – коронация
voûte (f) – зд. свод
flèche (f) – стрела, шпиль
orgue (f,pl) – орган (муз.)
incendie (m) – пожар
survenir – происходить
charpente (f) – основа крыши
ampleur (f) – размах, величина
flamme (f) – пламя, огонь
toiture (f) – крыша
transept (m) – трансепт, поперечный неф в римских храмах, имеющих крестообразный план.
intervention (f) – вмешательство
pompier (m) – пожарник
épargner – пощадить
sinistre (m) – бедствие
entraîner – влечь за собой
délai (m) – срок

QUESTIONNAIRE

1. A quel style archéctural appartient la cathédrale Notre-Dame de Paris?
2. Comment a-t-elle été caractérisée par Victor Hugo?
3. Qu'est-ce que vous pouvez dire de l'histoire de la construction de la cathédrale Notre-Dame de Paris?
4. Décrivez l'architecture de la cathédrale.
5. Comment sont ornés les trois portails de la cathédrale?
6. Quelles sont la hauteur de la flèche centrale, le longueur et la largeur de la cathédrale?
7. Quels évènements sont liés à Notre-Dame de Paris?

8. Qu'est-ce que vous pouvez dire de l'incendie terrible survenu à la cathédrale Notre-Dame de Paris.
9. Est-ce que la cathédrale Notre-Dame de Paris sera restaurée ou reconstruite?
10. Quelles légendes sont liées au Notre-Dame de Paris?

LA SAINTE CHAPELLE

L'Île de la Cité abrite une chapelle
Que Pierre de Montreuil bâtit pour l'Eternel,
Et pour son pieux Seigneur, et pour ses pieux servants,
Et pour tous les esprits pourvu qu'ils soient fervents.
Elle étend ses beautés sur un double degré:
Le premier est pour tous, qu'importe la naissance,
La richesse ou le nom, la gloire ou la bonté,
La noblesse ou le sang, le rang ou l'ascendance.

Le second des niveaux, celui du souverain,
Est un lieu de prière, est un havre serein:
Il vint se recueillir sous la voute élevée,
Sous le roc éternel par les maîtres gravé,
Sous les scènes narrées de l'histoire sacrée,
Sous le verre divin aux innombrables teintes,
Aux tons illuminés, aux coloris nacrés.
Quel endroit merveilleux que la Chapelle Sainte.

Ironik (pseudonyme) - La Sainte-Chapelle

La Sainte Chapelle se trouve à l'île de la Cité presque en face de Notre Dame de Paris. Elle se cache derrière la grille du Palais de Justice construit au XIII^e siècle par le roi Saint-Louis et était destinée à la famille royale. Réalisée en 7 ans (début de la construction 1241, fin des travaux 1248), un temps record, la Sainte-Chapelle est destinée à abriter les plus précieuses reliques de la chrétienté dont la Couronne d'épines du Christ, acquises par

Saint Louis. La possession de ces saintes reliques désigne le très puissant monarque comme le chef de la chrétienté occidentale.

Ce perle de l'art gothique est célèbre par ses vitraux rayonnants, bleus, rouges et or qui donnent une lumière



Fig.6 La Sainte Chapelle



Fig.7 La Sainte Chapelle.
Les vitraux

merveilleuse à l'intérieur de la chapelle. Ces magnifiques vitraux sont de 15 mètres de haut. Réparties en 15 verrières de 15m de hauteur, les vitraux des 1113 scènes de l'Ancien et du Nouveau Testament racontent l'histoire du monde jusqu'à l'arrivée des reliques à Paris. De nos jours on peut y écouter de beaux concerts de musique de chambre à la lueur des chandelles.

VOCABULAIRE

Sainte Chapelle (f) – Святая Капелла

se cacher – прятаться, скрываться

Palais (m) de Justice – Дворец правосудия

abriter – принять, дать кров, зд. служить хранилищем

relique (f) – реликвия

précieux, se – драгоценный

chrétienté (f) [kretjête] – христианство, христианский мир

Couronne (f) d'épines du Christ [krist] – терновый венец Христа

Ancien et Nouveau Testament (m) – Ветхий и Новый Завет
perle (f) – жемчужина
rayonnant, e – сияющий
lumière (f) – свет
merveilleux, se – чудесный
magnifique – великолепный
à la lueur des chandelles (f) – при свете свечей
musique (f) de chambre – камерная музыка
vitrail (m) – витраж

QUESTIONNAIRE

1. Où est située la Sainte Chapelle?
2. A quelle époque a-t-elle été construite et était-elle destinée à la famille royale?
3. A quel style architectural appartient la Sainte Chapelle?
4. Par quoi est-elle célèbre? Quelles reliques de la chrétienté y sont abritées?
5. Quelles sont les dimensions de ses magnifiques vitraux?
6. Quels sont les sujets des vitraux de la Sainte Chapelle?
7. Est-ce que la Sainte Chapelle est ouverte au culte actuellement?
8. Quels concerts peut-on y écouter?
9. Quelles particularités de la Sainte Chapelle sont soulignées dans la poésie de préface?

LA CONCIERGERIE

Entre deux braz d'une rivière
Siet, qui la batent environ.
Des creniaus en haut remire ou
Le douz païs et la contrée
Qui douce France est appelée.

*Roman de Fauvel, un poème sur le
palais écrit en 1314 en ancien français
par Gervais du Bus*



Fig. 8

Découvrez les exceptionnelles salles gothiques de ce palais médiéval royal, devenu tribunal révolutionnaire et prison. Le **palais de la Cité** était la résidence et le siège du pouvoir des rois de France, du X^e au XIV^e siècle, tout en restant le siège des principales cours de justice jusqu'à nos jours. Il s'étendait sur la partie ouest de l'île de la Cité dans le 1^{er} arrondissement de Paris.

Du Palais de la Cité médiéval subsistent de nos jours la salle des Gardes et l'immense salle des Gens d'armes érigées

sous Philippe le Bel ainsi que les cuisines édifiées sous Jean le Bon. Les rois de France délaissent le palais à la fin du XIV^e siècle pour s'installer au Louvre et à Vincennes. L'activité judiciaire s'y développe, et des prisons sont aménagées. La Conciergerie devient un des hauts lieux de détention pendant la Révolution française avec l'installation du tribunal révolutionnaire. La prison était considérée pendant la Terreur comme l'antichambre de la mort. Peu en sortaient libres. La reine Marie-Antoinette, sa prisonnière la plus célèbre, y a été d'ailleurs emprisonnée en 1793. Une chapelle commémorative est aménagée à l'époque de la Restauration à l'emplacement de sa cellule.

Jusqu'au printemps 2018, une grande partie du site a été occupée par le Palais de justice de Paris. L'essentiel des vestiges du palais de la Cité sont constitués par l'ancienne prison de la Conciergerie qui longe le quai de l'Horloge, au nord-est de l'île, ainsi que par la Sainte-Chapelle. Le monument est inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

VOCABULAIRE

médiéval,e – средневековый

pouvoir (m) – власть

siège (m) – местонахождение, резиденция

cour de justice (f) – суд

s'étendre – простираться

arrondissement (m) – округ, район

subsister – существовать, выживать, сохраниться

garde (m) – гвардеец

ériger – возводить

édifier – сооружать

délaissé – оставлять, забросить

activité (f) judiciaire – судебная деятельность

haut lieu (m) – зд. главное место

détention (f) – заключение под стражу, арест

Terreur (f) – Террор, период массовых казней после начала Великой французской революции (с июня 1793 по 27 июля 1794 года (9 термидора II года))
prisonnière (f) – узница, пленница
emprisonner – сажать в тюрьму
chapelle commémorative (f) – мемориальная часовня
Restauration (f) – Реставрация – восстановление власти монархов, представителей династии Бурбонов, во Франции на период с 1815 по 1830 годы.
cellule (f) – камера, келья
site (m) – местоположение
vestige (m) – останки, пережитки, остатки
longer – идти вдоль
patrimoine (m) – национальное достояние

QUESTIONNAIRE

1. A quelle époque a été construite la Conciergerie?
2. Quel est son style architectural?
3. Où se trouve-t-elle?
4. Pendant quelle période le palais de la Cité était la résidence et le siège du pouvoir des rois de France?
5. A quelle époque l'activité judiciaire et les prisons s'y développent?
6. Quelles salles du Palais de la Cité médiéval subsistent de nos jours?
7. Quel rôle a été joué par la Conciergerie sous la Révolution?
8. Qui est devenu le prisonnier le plus célèbre de la Conciergerie?
9. Quand est-ce que le Palais de justice de Paris a quitté le bâtiment de la Conciergerie?
10. Est-ce que la Conciergerie est inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO?

LA SEINE A PARIS

La Seine a de la chance
Elle n'a pas de soucis
Elle se la coule douce
Le jour comme la nuit
Et elle sort de sa source
Tout doucement sans bruit
Et sans se faire de mousse
Sans sortir de son lit
Elle s'en va vers la mer
En passant par Paris
La Seine a de la chance
Elle n'a pas de soucis
*Jacques Prévert – Chanson de la
Seine*



Fig.9 La Seine a Paris

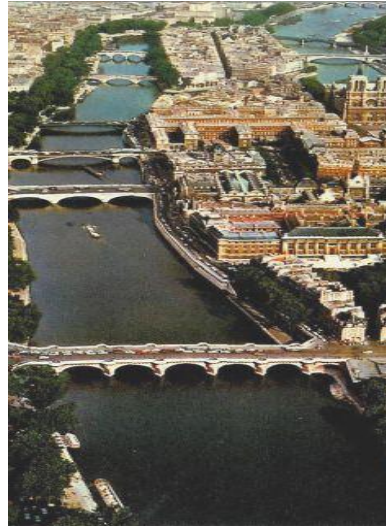


Fig.10 La Seine a Paris. Les
ponts

"Fluctuat nec mergitur" cette devise des armes de Paris veut dire "Secoué par les vagues il ne sombre pas". La Seine ['sɛn] est la grande artère le long de laquelle Paris est né. L'île de la Cité, Notre Dame, le Louvre, le Palais de Justice, l'Hôtel de Ville se reflètent dans ses eaux sombres. Les parisiens aiment venir flâner sur les bords de la Seine. Sur les quais de la rive gauche et droite deux-cent-quarante bouquinistes ouvrent leurs boîtes aux amateurs de vieux livres.

La Seine coupe Paris en son milieu même si la rive droite occupe un espace plus important que la rive gauche. Dans Paris, sa longueur occupe près de 13 kilomètres, avec une profondeur variant entre 3,40 et 5,70 mètres. Sa largeur varie, elle, de 30 à 200 mètres. (La Seine est un fleuve long de 774,76 kilomètres, qui coule dans le Bassin parisien et arrose notamment Troyes, Paris, Rouen et Le Havre. Sa source se situe à 446 m d'altitude sur le plateau de Langres. Elle se jette dans la Manche entre Le Havre et Honfleur). La Seine à Paris ne comporte aujourd'hui que deux véritables îles: l'île de la Cité et l'île Saint-Louis.

La Rive gauche est historiquement la rive de Paris où se sont regroupés des intellectuels (quartier Saint-Germain-des-Prés avec le Café de Flore, Lipp ou le Café des Deux Magots); des artistes le quartier du Montparnasse); des musiciens et amateurs de musique de jazz (notamment, au Caveau de la Huchette, au Tabou, au Club Saint-Germain, au Petit Journal Montparnasse, etc.); des professeurs et étudiants (dans le Quartier latin, où beaucoup d'établissements d'enseignement tel que le Lycée Fénélon se sont installés autour de la Sorbonne). Mais aussi le faubourg Saint-Germain, où la noblesse fait bâtir des hôtels particuliers sous l'Ancien Régime. La Rive droite est plus démocratique.

Depuis l'été 2002, pendant un peu plus d'un mois chaque année, l'opération Paris Plages accueille diverses animations au milieu des plages de sable et d'arbres en pot.

La Seine est traversée par 37 ponts dont quatre passerelles accessibles uniquement aux piétons. LE PONT NEUF est le plus vieux et le plus célèbre de Paris. Construit entre 1578 et 1604, il a été inauguré par le roi Henry IV. A l'époque sur le Pont Neuf il y avait des petits théâtres où on jouait des farces. Molière en enfance venait ici souvent avec son père et peut-être il y a pris le goût du théâtre. Maintenant c'est le plus vieux pont de Paris, mais il reste très solide. Sa solidité est devenue proverbiale. De quelqu'un qui a une très bonne santé on dit "Il se porte comme le Pont Neuf".



Fig.11 Le pont Neuf



Fig.12 Le pont Alexandre III

VOCABULAIRE

Fluctuat nec mergitur (lat.) – Плавает, но не тонет

arme (f.pl.) – герб

secouer – зд. качать

vague (f) – волна

sombrer – тонуть

le long de – вдоль

se refléter – отражаться

arroser – омывать, зд. протекать через

passerelle (f) – пешеходный мост
accessible – доступный
flâner – фланировать, прогуливаться
rive (f) – берег (реки)
boîte (f) – зд. ящик
caveau (m) – погреб, погребок
faubourg (m) – пригород, предместье
établissements d'enseignement (m) – учебное заведение
hôtel particulier (m) – частный особняк
prendre le goût – пристраститься к
proverbial,e – вошедший в пословицу

QUESTIONNAIRE

1. Quelle est la devise des armes de Paris et que signifie-t-elle?
2. Quels monuments se trouvent sur les rives de la Seine?
3. Combien de bouquinistes compte-t-on à Paris?
4. Quelle est la longueur de la Seine dans les limites de Paris?
5. Par quoi se distinguent la rive gauche et la rive droite?
6. Qu'est-ce qu'on entend par l'opération Paris Plages?
7. Combien de ponts enjambent la Seine?
8. Qu'est-ce que vous pouvez dire du pont Neuf?
9. Qu'est-ce que vous pouvez dire du pont Alexandre III?
10. Combien d'îles comporte aujourd'hui la Seine à Paris?

LE LOUVRE

Monument imparfait de ce siècle vanté
Qui sur tous les beaux-arts a fondé sa mémoire,
Vous verrai-je toujours, en attestant sa gloire,
Faire un juste reproche à sa postérité?

.....

Louvre, palais pompeux dont la France s'honore,
Sois digne de Louis, ton maître et ton appui;
Sors de l'état honteux où l'univers t'abhorre,
Et dans tout ton éclat montre-toi comme lui.

Voltaire - Stances

L'histoire du Louvre est celle de la nation française. Huit siècles de projets, de constructions, de destructions et de reconstructions. Huit siècles au cours desquels il a été tour à tour résidence royale et siège du Comité de salut public, prison et finalement musée.

En 1190 le roi Philippe Auguste élève près de la Seine le château fort du Louvre qui est destiné à protéger la ville contre des ennemis, à conserver des archives et des trésors du roi. Le roi n'y habite pas. Pendant le règne de Charles V le Sage le Louvre devient une résidence royale. L'architecte Raymond du Temple agrandit et aménage les bâtiments existants dans les années 1360. Le roi Charles V y installe sa bibliothèque. Sous François I^{er} le Louvre se transforme définitivement en un palais grâce aux célèbres architecte Pierre Lescot et sculpteur Jean Goujon (1546). François I^{er} est le premier roi de France à constituer un «cabinet de tableaux», c'est-à-dire une collection de peintures de chevalet non liées à la décoration des demeures royales et pouvant être exposées indépendamment. Ayant réussi à faire venir Léonard de Vinci en France en 1516, le roi achète après la mort de ce dernier le 2 mai 1519 les tableaux que celui-ci possédait, à son exécuteur testamentaire Francesco Melzi. En 1610 Catherine de Médicis fait

construire une galerie le long de la Seine. En 1667, sous Louis XIV l'architecte Claude Perrault construit la fameuse Collonade. Mais en 1682 la Cour quitte officiellement le Louvre pour Versailles. Des locataires de toutes sortes s'installent au Louvre. En 1793 pendant la Révolution française le Louvre est transformé en musée. Au cours des campagnes militaires de Napoléon I^{er} qui a pillé beaucoup de pays les collections du Louvre s'enrichissent des milliers de chefs-d'oeuvre.

En 1989 dans la cour du Louvre on inaugure une pyramide de verre construite par l'architecte Ieoh Ming Pei, américain d'origine chinoise. Actuellement la pyramide très appréciée des visiteurs est le symbol du Louvre. Le projet du "Grand Louvre", dont la pyramide est le volet le plus controversé, a été lancé en 1981, par François Mitterand, tout juste élu. Il s'agissait principalement de moderniser le palais et d'agrandir le musée à l'aile Richelieu.

Maintenant le Grand Louvre est un des plus grands musées de France et du monde entier par sa surface (210 000 m² dont 68 000 consacrés aux expositions). Fin 2016, ses collections comprenaient 554.731 œuvres, dont 35.000 exposées et 264.486 œuvres graphiques. Celles-ci présentent l'art occidental du Moyen Âge à 1848, celui des civilisations antiques qui l'ont précédé et influencé.



Fig.13 Le Louvre

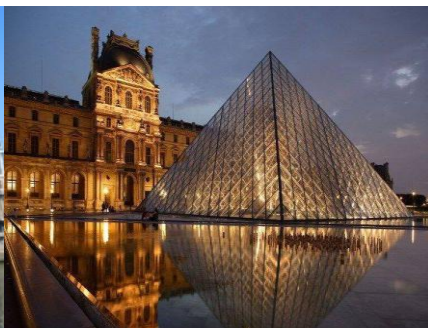


Fig.14 La pyramide du Louvre



Fig.15 La Venus de Milo



Fig.16 La Victoire de Samothrace

Il contient six départements: des antiquités grecques et romaines, des antiquités égyptiennes, des antiquités orientales, sculptures, objets d'art, peinture. La peinture est représentée par les écoles française, espagnole, hollandaise, flamande, italienne, allemande. Parmi ses trésors les plus célèbres sont *la Joconde* de Léonard de Vinci, *la Venus de Milo*, *la Victoire de Samothrace*, *Le Scribe accroupi*, *La Joconde* de Léonard de Vinci, *Pierrot* d'Antoine Watteau, *Le Christ en croix* de Le Greco, *La comtesse del Carpio* de Francisco Goya, *La Liberté guidant le peuple* d'Eugène Delacroix, la Belle Jardinière de Raphaël et tant d'autres.

Le Louvre est le musée le plus visité, avec 9,6 millions de visiteurs en 2019.

Le musée du Louvre possède son lot de légendes mystérieuses. La plus connue reste sans doute celle de Belphégor, une momie aux pouvoirs maléfiques qui hante le musée à la nuit tombée. Cette histoire est tellement ancrée dans la culture

populaire que de nombreuses adaptations en ont fait l'objet, notamment une série dans les années soixante ou le film *Belphegor ou le Fantôme du Louvre*, sorti en 2001.

Parmi les nombreuses histoires qui entourent le musée de Louvre, on peut également évoquer la légende selon laquelle la pyramide serait en réalité un monument dédié au Diable. Ainsi la totalité de la structure serait basée sur le chiffre 6, la pyramide se composant de 666 facettes en verre. Ce mythe urbain remonte à 1980. La brochure officielle publiée durant la construction annonçait effectivement ce chiffre. Le nombre de Satan aurait alors été repris dans la presse. La direction du musée du Louvre affirme pourtant que la pyramide construite sous l'initiative de François Mitterrand, comporterait 673 plaques vitrées.



Fig.17 Pierrot
d'Antoine Watteau



Fig.18 Le Christ en
croix de Le Greco



Fig.19 La Joconde
de Léonard de Vinci

VOCABULAIRE

siège (m) – местонахождение, резиденция
château (m) fort – феодальный замок–крепость
règne (m) – царствование, царство
agrandir – увеличивать

Catherine de Médicis – Екатерина Медичи
pillier – грабить
antiquité (f) – античность, предметы искусства античности
s'enrichir de – обогащаться
chef-d'oeuvre (m) [ʃɛdœ:vʁ] – шедевр
Le Christ [krist] en croix - Христос на кресте
lot (m) – набор
momie (f) – мумия
maléfique – дьявольский, зловерный, злобный
hanter – преследовать
à la nuit tombée – с наступлением ночи, когда стемнеет
ancré,e – укоренившийся
évoquer – упоминать
dédié – посвященный
facette (f) – грань
effectivement – действительно
nombre (m) de Satan – число Дьявола
plaque vitrée (f) – стеклянная пластина

QUESTIONNAIRE

1. A quelle époque le Louvre a-t-il été construit et quelles institutions a-t-il hébergées aux époques différentes?
2. Quel rôle dans la constitution des collections du Louvre a été joué par le roi François 1^{er} ?
3. Quand a-t-on inauguré la pyramide de verre dans la cour du Louvre? Qui en est l'auteur?
4. Qu'est-ce que vous savez du projet de Grand Louvre?
5. Combien d'objets d'art sont exposés au musée du Louvre?
6. Quels chefs-d'œuvres sont abrités au Louvre?
7. Combien de millions de personnes visitent le Louvre chaque année?
8. Quelles légendes sont liées au Louvre?

LE PALAIS ROYAL

Des arbres alignés, des bancs de suspension,
Des chaises guillemets qui sont en discussion;
Un jet d'eau dessiné en point d'exclamation,
Des arcades rangées comme interrogation;

.....
Les mots qualifiés se font compétition
Dans ce jardin dicté par ses habitations.
Des colonnes coupées rêvent d'élévation

Quand un Buren buté les veut sans finition.
Palais royal est né dans l'imagination
D'un poète égaré dans cette rédaction.
Luis Sanchez-Guerra-Canals - Palais Royal



Fig.20 Le Palais Royal

Si Paris fait partie du top 3 mondial des villes les plus visitées en 2019 avec plus de 18 millions de visiteurs, ce sont principalement Notre Dame, la Tour Eiffel, Montmartre, le

Louvre, le Musée d'Orsay, les Champs Elysées et l'Arc de Triomphe qui sont visités. Mais Paris recèle bien d'autres lieux qui méritent le détour.

En face de l'aile du nord du Louvre il y a le Palais Royal - ensemble monumental (palais, jardin, galeries, théâtre) construit en 1628 sur l'ordre du cardinal Richelieu et offert au roi Louis XIII en 1636, il sert de résidence à Louis XIV enfant pendant les troubles de la Fronde et devient le Palais-Royal.

Le duc d'Orléan y réalise en 1780 une grandiose opération immobilière conduite par l'architecte **Victor Louis**, en encadrant le jardin de constructions uniformes et de galeries qui vont devenir pendant un demi-siècle, par leurs cafés, restaurants, salons de jeu et autres divertissements, le rendez-vous à la mode d'une société parisienne élégante et souvent libertine. La fermeture des maisons de jeu y mettra fin en 1836. Pendant la Commune de Paris (1871) le Palais a éprouvé l'incendie. En 1875 a commencé sa restauration, après quoi dans le palais se sont installés le Conseil d'État, le Conseil constitutionnel et le Ministère de la culture.

Le spectacle a toujours été présent au Palais-Royal. Richelieu avait son propre théâtre. Molière a repris la salle en 1660. À sa mort, Lully y a installé *l'Opéra*. L'histoire moderne de la *Comédie-Française* y débute en 1799. Le *théâtre Montansier* inauguré en 1790 est devenu *théâtre du Palais-Royal* privilégiant le théâtre dit de boulevard.

De belles arcades de Palais royal invitent à se promener aux magasins d'antiquaire disposés autour de 252 colonnes rayées du sculpteur Daniel Buren. La dernière grande date du Palais-Royal est l'installation dans la cour d'honneur en 1986 *des Deux Plateaux* de Daniel Buren, communément appelée «*colonnes de Buren*», aux abords immédiats du ministère de la Culture et de la Comédie-Française. L'installation répond à une commande publique pour l'aménagement de la Cour d'Honneur du Palais-Royal à Paris lancée par le Ministère de la Culture en 1983 sous

l'impulsion du Président de la République *François Mitterrand*. Le ministre de la Culture, *Jack Lang*, est excédé par le spectacle des voitures transformant en parking sale et mal agencé la partie sud du Palais-Royal, pourtant l'un des plus beaux sites de Paris. Il imagine de faire d'une pierre deux coups:interdire l'accès aux voitures en installant à la place une œuvre d'art.



Fig.21 Le Palais Royal

VOCABULAIRE

receler – скрывать, укрывать, вмещать

mériter – заслуживать

détour (m) – объезд, заезд, изменение маршрута

aile (f) – крыло

troubles (m, pl) – волнения

opération immobilière – зд.перестройка

libertin,e - распутный

divertissement (m) – развлечение

éprouver – испытать, претерпеть

incendie (m) – пожар

rayé,e – в полоску, полосатый

communément – зд. обычно

aux abords immédiats – на ближних подступах

aménagement (m) – устройство, обустройство

excédé – зд. измученный

faire d'une pierre deux coups – убить двух зайцев одним ударом

QUESTIONNAIRE

1. Quand et par qui a été construit le Palais royal?
2. Avec quelles personnalités historiques est liée l'histoire du Palais royal?
3. Quelles transformations a-t-il survécues?
4. Quelles institutions d'état occupent actuellement les bâtiments du Palais royal?
5. Quels théâtres donnaient des spectacles dans les bâtiments du Palais royal?
6. Qu'est-ce qu'on entend par les « *colonnes de Buren* »?

L'HOTEL DE VILLE DE PARIS

Lieu de pouvoir où siège le conseil de Paris et de prestige où sont reçus les hôtes du maire, l'hôtel de Ville est le plus grand bâtiment municipal en Europe.

<https://fr.wikipedia.org/>

L'Hôtel de Ville de Paris est le siège de la municipalité parisienne. Le bâtiment actuel, de style néo renaissance, a été totalement reconstruit sur de nouveaux plans par les architectes Théodore Ballu et Edouard Deperthes à l'emplacement de l'ancien Hôtel de Ville, incendié pendant le Commune de Paris en 1871.



Fig. 22

Mais il n'a pas quitté l'emplacement que lui avait assigné, en 1357, le prévôt des marchands, **Étienne Marcel**. En tant que monument, il a donc une histoire intimement liée à celle des droits, des libertés, des insurrections de Paris, et, par conséquent, des défaites ou des victoires du pouvoir central, depuis le Moyen âge jusqu'à nos jours. Mais, antérieurement à la captivité de Jean le Bon, Paris n'avait ni hôtel de ville, ni maison de ville, ni maison commune; il appartenait en propre au roi de France, comte de Paris, représenté pendant quelque temps par un vicomte, puis par un prévôt royal.

Ses façades sont ornées de statues de cent six Parisiens illustres.

Il est possible de visiter la Mairie, lieu de pouvoir et de prestige. Des visites guidées, sur réservation, sont organisées par le Service du Protocole surtout les jours du Patrimoine. Le visiteur découvre notamment la Salle des Fêtes, conçue comme

une réplique de la galerie des glaces de Versailles. De grandes expositions gratuites sont également organisées et rencontrent un grand succès.

VOCABULAIRE

Hôtel de Ville (m) – ратуша

siège (m) – место, местонахождение, штаб

emplacement (m) – месторасположение

incendié – сожженный

assigner – назначить, присвоить, возложить

prévôt (m) – прево – в феодальной Франции XI-XVIII веков королевский чиновник или ставленник феодала, обладавший до XV века на вверенной ему территории судебной, фискальной и военной властью, с XV века выполнял лишь судебные функции.

insurrection (f) – восстание

par conséquent – следовательно

défaite (f) – поражение

Moyen âge (m) – Средневековье

antérieurement – ранее, прежде

captivité (f) – плен, пленение

Patrimoine (m) – национальное достояние

notamment – в частности

conçu, e – созданный

QUESTIONNAIRE

1. Quelles institutions sont abritées dans l'Hôtel de Ville de Paris?
2. Quand a eu lieu l'incendie qui a détruit l'Hôtel de Ville?
3. Quels architectes ont reconstruit l'Hôtel de Ville?
4. En quelle année le prévôt des marchands Étienne Marcel avait assigné l'emplacement de l'Hôtel de Ville?
5. De quelles statues sont ornées ses façades ?
6. Quand est-il possible de visiter la Mairie?

LA TOUR SAINT-JACQUES

À Paris la tour Saint-Jacques chancelante
Pareille à un tournesol
Du front vient quelquefois heurter la Seine
et son ombre glisse
imperceptiblement parmi les remorqueurs
André Breton - Vigilance



Fig.23

La tour Saint-Jacques est un édifice isolé, dressé au milieu du square qui porte son nom. Clocher de style gothique flamboyant érigé entre 1509 et 1523, la tour Saint-Jacques constitue le seul vestige de l'église Saint-Jacques-de-la-Boucherie construite au XVI^e siècle et détruite en 1797. Ce sanctuaire était le point de rassemblement et de départ sur la via Turonensis (ou voie de Tours) du pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle. La statue de Blaise Pascal, installée à la base de la tour, rappelle

qu'il renouvela ici ses expériences barométriques du Puy-de-Dôme. Une statue de Saint Jacques le Majeur surmonte, à l'angle nord-ouest, la plate-forme sur laquelle est installée une petite station météorologique depuis 1891. Elle dépend de l'Observatoire de Montsouris. Les symboles sculptés des quatre évangélistes (le lion, le taureau, l'aigle et l'homme), apparaissent dans les angles. Ces statues ont été restaurées au siècle dernier, à l'instar des gargouilles et des dix-huit statues de saints qui décorent les parois de la tour.

VOCABULAIRE

édifice (m) – здание

clocher (m) – колокольня

gothique flamboyant (f) – пылающая готика

vestige (m) – пережиток, реликт, след, остаток

sanctuaire (m) – святилище, храм, святыня

rassemblement (m) – сбор

pèlerinage (m) – поломничество

surmonter – зд. возвышается над

lion (m) – лев

taureau (m) – бык

aigle (m) – орел

à l'instar de – по примеру

parois (m) – стена

QUESTIONNAIRE

1. A quel style architectural appartient la Tour Saint-Jacques?
2. En quelle année a-t-elle été construite?
3. Pourquoi est-ce que la statue de Blaise Pascal orne la Tour Saint-Jacques?
4. Quels symboles sculptés des quatre évangélistes apparaissent dans les angles de la Tour?

LA PLACE DE LA CONCORDE

C'est place de la Concorde à Paris
qu'un enfant assis au bord des fontaines
entre à pas de rêve au cœur de la nuit
fraîche comme l'eau claire des fontaines
*Jacques Charpentreau - C'est place de la
Concorde à Paris*



Fig.24 La Place de la Concorde avec l'obélisque de Louksor

De la Place de la Concorde s'ouvre la belle perspective des Champs-Élysées: d'un côté le jardin des Tuileries et le Louvre, de l'autre l'Arc de Triomphe. De la même place on voit le temple de la Madeleine et la Seine. Autrefois au centre de la place se dressait la statue du roi Louis XV et la place portait son nom. L'architecte de Louis XV (m) – Gabriel – a planifié cette place sous forme d'un octogone avec des statues représentant les villes de France dans chaque angle.

Sous la révolution on a installé la guillotine à cette place et le roi Louis XV, la reine Marie-Antoinette et bien d'autres

personnes ont été guillotines ici. A cette époque la Place a reçu le nom de la place de Révolution.

Plus tard pour reconcilier toutes les classes de la société on l'a rebaptisée et on lui a donné le nom de la Concorde. En 1792 pour compléter la décoration on a installé deux belles fontaines au milieu de la place. L'obélisque de Louksor qui se trouve au centre de la place a été offert à la France par le vice-roi d'Egypte en 1829. Il cherchait l'appui de la France dans la lutte de l'Egypte pour l'indépendance contre le sultan Osman. Ce monument, vieux de trente trois siècles, est couvert d'hiéroglyphes.



Fig.25 La Madeleine

VOCABULAIRE

temple (m) – храм

se dresser – возвышаться

octogone (m) – восьмиугольник

guillotine (f) – гильотина

reconcilier – примирить

rebaptiser [ræbatize] – переименовать

concorde (f) – согласие

compléter – дополнить

appui (m) – поддержка

lutte (f) – борьба

indépendance (f) – независимость

hiéroglyphe (m) – иероглиф

QUESTIONNAIRE

1. Où est située la Place de la Concorde?
2. Quel architecte a planifié la Place de la Concorde?
3. De quelles constructions est-elle ornée?
4. D'où vient son nom, place de la Concorde?
5. Avec quels événements est lié l'obélisque de Louksor?

L'ARC DE TRIOMPHE ET LES CHAMPS-ELYSEES

Au soleil, sous la pluie
À midi ou à minuit
Il y a tout ce que vous voulez
Aux Champs-Élysées

Pierre Delanoe - Les Champs-Elysées



Fig.26 La Place Charles de Gaulle
avec l'Arc de Triomphe



Fig.27 Les Champs
Elysées

L'Arc de Triomphe se trouve sur la Place Charles de Gaulle. (Les français continuent à l'appeler place de l'Etoile qui a reçu son nom de 12 avenues qui commencent ici comme les rayons d'une étoile). C'est Napoléon I^{er} qui a ordonné de le construire en 1806. Mais l'Arc a été construit seulement en 1836. Il a 50 mètres de haut. Cet arc gigantesque devait honorer les armes françaises. Napoléon s'est adressé à l'architecte célèbre Chalgrin pour ériger l'arc. Quand en 1810 la deuxième femme de Napoléon, l'impératrice Marie-Louise devait faire son entrée par l'avenue des Champs-Élysées, Chalgrin a proposé de faire un arc artificiel de charpente et de toile peinte. Le décor a été terminé juste à temps. Ce n'est qu'en 1836, sous le règne de Louis-Philippe, que l'Arc de Triomphe a été inauguré.

A partir du 11 novembre 1920 le corps d'un Soldat inconnu, mort au cours de la première guerre mondiale (1914-1918) repose sous la voûte centrale de l'Arc.

L'Arc est orné de nombreux bas-reliefs dont le plus connu est La Marseillaise. C'est une formidable composition du sculpteur Rude. Elle représente des personnages de deux mètres de haut. C'est le départ des armées françaises et leur retour victorieux en 1792.

Les Champs Élysées dont la longueur est de 3 kilomètres lient la place de l'Etoile et la place de la Concorde. L'âge d'or des Champs-Élysées a commencé sous le Second Empire (1852-1870), quand de riches banquiers se font construire ici de superbes hôtels particuliers entourés de jardins. C'est ici que se trouvent maintenant les magasins, les cinémas, les restaurants les plus luxueux. Ce boulevard bordé de marronniers est une des places favorites des promenades à Paris.

Tout près d'ici se trouve le Palais de l'Élysée, résidence du président de la République. Ce beau palais a été construit en 1718 pour la marquise de Pompadour, favorite du roi Louis XV. Après la bataille de Waterloo Napoléon y a signé sa deuxième abdication

le 22 juin 1815. Actuellement le Conseil des Ministres se réunit dans ce palais une fois par semaine.

VOCABULAIRE

étoile (f) – звезда

rayon (m) – луч

ordonner de – приказать

gigantesque – гигантский

honorer – чествовать, прославлять

arme (f) – оружие

ériger – возводить

artificiel,le – искусственный

charpente (f) – деревянные несущие конструкции

toile (f) – ткань

sous le règne de – в царствие

corps (m) – тело

inconnu,e – неизвестный

voûte (f) – свод

bas-relief (m) – барельеф

victorieux, se – победный

âge (m) d'or – золотой век

superbe – великолепный

hôtel (m) particulier – особняк

entourer – окружать

luxueux, se – роскошный

marronnier (m) – каштан

favorit,e – любимый

bataille (f) – битва

abdication (f) – отречение

se réunir – собираться

QUESTIONNAIRE

1. Quel nom portait autrefois la Place Charles de Gaulle et pourquoi?

2. Où se trouve l'Arc de Triomphe?
3. Quelle est l'histoire de la création de l'Arc de Triomphe?
4. Quand la tombe d'un Soldat inconnu mort à la première guerre mondiale a été installée sous la voûte centrale de l'Arc?
5. De quels bas-reliefs est orné l'Arc de Triomphe?
6. Pourquoi est-ce que les Champs Élysées sont tellement populaires à Paris?
7. Où se trouve le Palais de l'Élysée?

<p>Les Champs-Élysées Je m'baladais sur l'avenue Le coeur ouvert à l'inconnu J'avais envie de dire bonjour À n'importe qui N'importe qui ce fut toi Je t'ai dit n'importe quoi Il suffisait de te parler Pour t'appriivoiser</p> <p>Aux Champs-Élysées Aux Champs-Élysées Au soleil, sous la pluie À midi ou à minuit</p> <p>Il y a tout ce que vous voulez Aux Champs Élysées Tu m'as dit :«J'ai rendez-vous Dans un sous-sol avec des fous Qui vivent la guitare à la main Du soir au matin» Alors je t'ai accompagnée On a chanté, on a dansé Et l'on n'a même pas pensé À s'embrasser</p>	<p>Aux Champs-Élysées Aux Champs-Élysées Au soleil, sous la pluie À midi ou à minuit Il y a tout ce que vous voulez Aux Champs-Élysées</p> <p>Hier soir deux inconnus Et ce matin sur l'avenue Deux amoureux tout étourdis Par la longue nuit Et de l'Étoile à la Concorde Un orchestre à mille cordes Tous les oiseaux du point du jour Chantent l'amour</p> <p>Aux Champs-Élysées Aux Champs-Élysées Au soleil, sous la pluie À midi ou à minuit Il y a tout ce que vous voulez Aux Champs-Élysées</p> <p><i>Paroles de Pierre Delanoe</i></p>
--	---

LA PLACE DES VOSGES

Sous les arcades,
Les oiseaux s'évadent,
Les couleurs paradent,
Les passants bavardent.

Au-dessus des colonnades,
Des demeures en enfilades.
Sur les briques roses,
L'ombre de Victor Hugo se pose.

Au cœur de la place, le royal square.
Sous les arbres, des femmes âgées,
Près des fontaines, des écoliers.
Un havre imprégné d'histoires.
Rolande Causse - Place des Vosges



Fig.28 La place des Vosges

La place des Vosges (ancienne place Royale) se trouve en plein centre du quartier du Marais. La construction de cette belle

place a commencé en 1605 sous le roi Henri IV qui voulait embellir sa capitale et a ordonné de construire une vaste place carrée. Conçue par Louis Métézeau, c'est la place la plus ancienne de Paris, juste avant la place Dauphine. Il s'agit d'une place fermée, accessible par une rue principale sur un des quatre côtés et deux rues passant sous des pavillons. Au centre de la place se dresse une statue équestre de Louis XIII. Les façades des maisons ont conservé le style de la Renaissance française. Elles sont construites de pierres blanches et de briques avec un toit d'ardoise, en pente très raide. Au XVII^e siècle il y avait la mode de venir ici se battre en duel.

Elle est connue pour être le lieu de résidence de plusieurs personnalités issues du monde politique, artistique ou médiatique. Des personnages célèbres y ont habité. Madame de Sévigné est née au n°1, le cardinal de Richelieu occupait le n°21, l'écrivain Victor Hugo a été le locataire au n°6. A présent ici se trouve le Musée Victor Hugo qui accueille en moyenne 160.000 visiteurs par an. L'entrée dans les collections permanentes est gratuite depuis décembre 2001.

Parmi les autres locataires de la place des Vosges on peut nommer les écrivains Jacques-Bénigne Bossuet, Alphonse Daudet, Théophile Gautier, Colette, Georges Simenon, les acteurs Annie Girardot et Renato Salvatori, l'ancien ministre de la Culture Jack Lang, le peintre post impressionniste Georges Dufrénoy entre autres.

VOCABULAIRE

Vosges [vo: ʒ] – Вогезы (горный массив)

embellir – украсить

se dresser – возвышаться

équestre – конный

Renaissance (f) – Возрождение

brique (f) – кирпич

ardoise (f) – шифер, черепица

penne (f) – cклон
raide – крутой
se battre en duel – драться на дуэли
locataire (m) – жилец

QUESTIONNAIRE

1. Où se trouve la place des Vosges?
2. Quel était son ancien nom?
3. Par quel architecte a-t-elle été conçue et à quelle époque?
4. Décrivez son architecture.
5. Quelles personnalités issues du monde politique, artistique ou médiatique y ont habité?

LE SACRE-COEUR ET LE MONTMARTRE

Musique dans la rue un air d'accordéon
Ode pour les passants au milieu des arpèges
Nuit blanche sur Paris aux lueurs des néons
Toute cette magie en un tour de manège
Manger boire ou danser un tango langoureux
A la place du Tertre ou du côté d'Abbesses
Rues pavées et pentues aux pas des amoureux
Tournent tous les moulins quand le vent les caresse
Rues Lepic Girardon Norvins pour l'orphéon
Et le blanc Sacré-Coeur où s'est dite la messe

Cherchez les escaliers pour monter tout-là haut
Oubliant le poète aux écrits d'infortune
Le raisin de la vigne est-il encor plus beau
Là où a tant coulé le sang de la commune
Ivresse à Saint-Vincent que l'on peint en tableau
Ne grimpez pas la butte en y cherchant fortune

Entre le Sacré-Coeur et les cris des poulbots

Soirées bleues chez Michou illusion légendaire
Artistes inconnus au village en chansons
Croqueurs de vos portraits près du funiculaire
Reconnus seront ceux qui laisseront leur nom
Entrer dans la légende ou dans le cimetière
Entre le Sacré-Coeur et les pleurs d'un violon
Daniel Lajeunesse - Montmartre Colline Sacrée
(acrostiche)

Le nom de la butte de Montmartre provient du Mont des martyrs. Selon la légende, vers 272, Saint-Denis, premier évêque de Paris et d'autres évêques auraient été décapités au pied de cette butte. Un miracle se serait produit: St-Denis aurait ramassé sa tête et serait monté sur la butte où il aurait lavé sa figure en sang à la fontaine. Le vieux Montmartre a conservé des coins pittoresques: des maisons sans étages, des vignes, des petits cabarets. Pour monter au sommet de Montmartre on peut soit monter à pied par des escaliers raides, soit prendre le funiculaire. Au sommet de la butte s'élève la basilique de style byzantin le Sacré-Cœur (l'architecte Paul Abadie). Elle a été construite après la Commune de Paris sur la place où a commencé cette révolution et où se trouvaient les canons des communards, pour effacer la mémoire de la Commune et reconcilier la société. Le style éclectique architectural de la basilique s'inspire de l'architecture romane, de l'architecture byzantine, et particulièrement de la cathédrale Saint-Front de Périgueux.

Avec plus de dix millions de pèlerins et visiteurs par an, c'est le second monument de France le plus visité après la cathédrale Notre-Dame de Paris.

De la basilique on peut admirer le panorama de 50 kilomètres de rayon sur la capitale.



Fig.29 Le Sacré-Coeur et le Montmartre

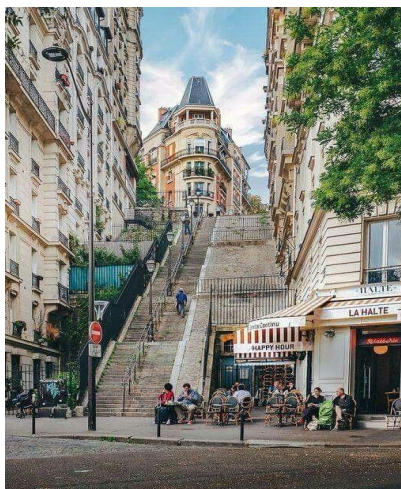


Fig.30 Le Montmatre



Fig.31 Le café "Le Lapin Agile"

Montmartre était toujours la place préférée des peintres et des écrivains qui aimaient les cafés "Le Lapin Agile", "Le Moulin de la Galette" etc. Non loin du Sacré-Coeur est située la place du Tertre où des centaines des peintres disposent chaque jour leurs

chevalets pour peindre les paysages du Montmartre ou bien faire des portraits des touristes. Aux XIX^e et XX^e siècle, Montmartre a été un lieu phare de la peinture, accueillant des artistes comme Pissarro, Toulouse-Lautrec, Van Gogh, Modigliani, Picasso...

VOCABULAIRE

butte (f) – холм
provenir – происходить
mont (m) – гора
martyr (m) – мученик
évêque (m) – епископ
décapiter – обезглавить
miracle (m) – чудо
se produire – происходить
ramasser – подбирать, собирать
figure (f) – лицо
sang (m) – кровь
pittoresque – живописный
vigne (f) – виноградник
sommet (m) – вершина
raide – крутой
basilique (f) – базилика
bizantin,e – византийский
canon (m) – пушка
communard (m) – коммунары
effacer – стереть
reconcilier – примирить
s'inspirer – вдохновиться
particulièrement – особенно
pèlerin (m) – пономник, пилигрим
lieu phare (m) – зд. авангард
admirer – восхищаться, наблюдать
chevalet (m) – мольберт

QUESTIONNAIRE

1. Quelle est l'origine du nom de Montmartre?
2. Avec quel événement historique est liée la colline de Montmartre?
3. Qu'est-ce que vous pouvez dire de l'architecture et de l'histoire de construction du Sacré-Cœur?
4. Combien de millions de pèlerins et de visiteurs par an visitent la cathédrale du Sacré-Cœur?
5. Les noms de quels peintres sont liés avec Montmartre?
6. Nommez les cafés célèbres fréquentés par les peintres et les poètes.
7. Quel est le nom de la place connue partout dans le monde par les peintres qui y installent leurs chevalets?

LE GRAND OPERA

Le théâtre est un point d'optique. Tout ce qui existe dans le monde, dans l'histoire, dans la vie, dans l'homme, tout doit et peut s'y réfléchir, mais sous la baguette magique de l'art.

Victor Hugo - La préface de Cromwell

Le bâtiment du Grand Opéra construit d'après le projet de l'architecte Charles Garnier a été inauguré en 1875. Sa construction a été décidée par Napoléon III dans le cadre des transformations de Paris menées par le préfet Haussmann. Ce bâtiment est l'une des plus belles réussites du Second Empire. Le style classique des arcades, des collones monumentales, des bronzes, des escaliers énormes contraste avec le plafond de la salle qui, après un incendie, a été décoré par le célèbre peintre Marc Chagall venu de Russie.

A l'époque l'Opéra était un des plus grands théâtres du monde avec 11000 m² de superficie et les places pour 2200 spectateurs. Maintenant l'Opéra a cédé cette première place à l'Opéra de la Bastille construit il y a quelques ans.

Les meilleurs artistes du monde ont chanté sur la scène de l'Opéra Garnier (c'est ainsi qu'on l'appelle à Paris). En outre dans le bâtiment de l'Opéra il y a un très intéressant musée du théâtre et une bibliothèque qui contient une collection rare de disques des chanteurs célèbres parmi lesquels, par exemple, Sobinov, Chaliapine, Caruso et d'autres.



Fig.32 Le Grand Opéra

L'Opéra a accueilli les *Ballets Russes* de Serge Diaghilev dès 1907. Le succès phénoménal attendait une dizaine de créations chorégraphiques dont *L'Oiseau de feu* en 1910 avec la musique de Stravinsky. Le rôle-titre interprété par Tamara Karsavina. La plupart des ballets sont toujours au répertoire de l'opéra Garnier. Le succès des Ballets Russes a apporté un souffle neuf dans les

mondes de la chorégraphie, la musique, la peinture des décors et les costumes. Le public d'alors était avide d'art contemporain.



Fig.33 La salle du Grand Opéra. Le plafond de Marc Chagall.

Après la mort de Diaghilev (1929) et la fin des Ballets russes, George Balanchine, Serge Lifar et bien d'autres apportent à l'Opéra son corps de ballet et son école, une notoriété mondiale mais aussi des recettes de billetterie qui triplent lors des créations. Les décorateurs Léon Bakst, Alexandre Benois et Natalia Gontcharova inspirent les générations suivantes.

On connaît tous la légende du fantôme de l'Opéra Garnier... mais d'où vient cette légende parisienne et qui est ce fameux fantôme dont la loge numéro 5 existe toujours?

Le 28 octobre 1873: un jeune pianiste aurait eu le visage brûlé dans l'incendie du conservatoire de la rue Le Peletier. Sa fiancée, une ballerine du conservatoire, y aurait alors perdu la vie. Inconsolable et défiguré, il aurait trouvé refuge dans les souterrains de l'Opéra Garnier, alors en pleine construction. C'est donc à l'intérieur du palais Garnier que l'homme, Ernest, aurait séjourné jusqu'à sa mort à proximité du lac présent sous l'Opéra et servant de réserve d'eau en cas d'incendie. Il aurait consacré la fin de sa vie à son art et à l'achèvement de son œuvre, un hymne à l'amour et à la mort. Celui-ci serait mort dans les sous-sols. Son cadavre n'a jamais été retrouvé.

Mais l'histoire va prendre un autre tournant en 1910 dans le célèbre roman *Le Fantôme de l'Opéra* de Gaston Leroux qui s'inspire de cette légende.

VOCABULAIRE

réussite (f) – удача

Sécond Empire (m) – Вторая Империя (1852–1871)

énorme – огромный

plafond (m) – потолок

incendie (m) – пожар

superficie (f) – площадь, поверхность

céder – уступать

contenir – содержать

accueillir – встречать, принимать

L'Oiseau de feu – Жар-птица

rôle-titre (m) – зд. одноименная роль

souffle (m) – дыхание

chorégraphie (f) [kɔʁegʁafi] – хореография

avide – жадный

notoriété (f) – известность

recettes de billetterie (f, pl) – доходы от билетов

tripler – утраиваться

inspirer – вдохновлять

fantôme (m) – призрак
inconsolable – неутешный
défiguré – обезображенный
refuge (m) – прибежище
souterrain (m) – подземелье
séjourner – пребывать
à proximité de – поблизости от
consacrer – посвятить
achèvement (m) – завершение
cadavre (m) – труп
sous-sol (m) – подземелье, подземный этаж
prendre un autre tournant – принять другой оборот

QUESTIONNAIRE

1. Pourquoi est-ce que le Grand Opéra s'appelle également Opéra Garnier?
2. Est-ce que la construction du Grand Opéra s'inscrit dans le cadre des transformations de Paris menées par le préfet Haussmann et qui a pris la décision de la construire?
3. Comment peut-on caractériser l'architecture du Grand Opéra?
4. Quelles sont les dimensions du Grand Opéra?
5. Qui a décoré le plafond du Grand Opéra après l'incendie?
6. Quels grands artistes ont chanté à la scène de l'Opéra Garnier?
7. Qu'est-ce que vous savez des *Ballets Russes* de Serge Diaghilev?
8. Quelle est la légende du fantôme de l'Opéra Garnier?
9. Avez-vous lu le roman de Gaston Leroux qui s'inspire de cette légende?

LE JARDIN DU LUXEMBOURG ET LE PANTHEON

Dans le jardin du Luxembourg,
Sous le regard lointain des Rennes,
Les enfants jouent, comme toujours.
Nerval, Paul Faure, Charcot, Verlaine,
Où sont vos silhouettes blêmes?
Sous les marronniers aux bras lourds,
On entend couler la semaine,
Sans que là-bas du haut des tours,
Paris de rien se ressouvienne.

*Maurice Carême - Dans le jardin du
Luxembourg*



Fig.34 Le palais et le jardin du
Luxembourg



Fig.35 Le Panthéon et le
jardin du Luxembourg

Le palais et le jardin du Luxembourg ont été construits par Marie de Médicis. La reine s'y est installée en 1625. Elle a commandé au célèbre peintre Rubens vingt-quatre immenses panneaux représentant le règne du roi Henry IV. A présent ces

panneaux se trouvent au Louvre. De nos jours le Palais du Luxembourg est le siège du Sénat. Le jardin du Luxembourg est l'un des plus romantiques de la capitale. Le jardin est orné de grand bassin et de nombreuses sculptures dont la plus belle est le monument à Delacroix par Dalou et la fontaine de Médicis de style florentin.

Ce jardin est surtout fréquenté par les étudiants du Quartier Latin qui se trouve à côté. Les enfants viennent ici regarder le guignol ou jouer avec les modèles des bateaux dans le grand bassin.

Non loin du jardin du Luxembourg, au fond de la rue Soufflot se trouve le Panthéon qui depuis 1885 est devenu la nécropole des grands hommes de la France. Sur son fronton on peut lire "Aux grands hommes la Patrie reconnaissante". Ici on trouve les tombes de Voltaire, Rousseau, Victor Hugo, Emile

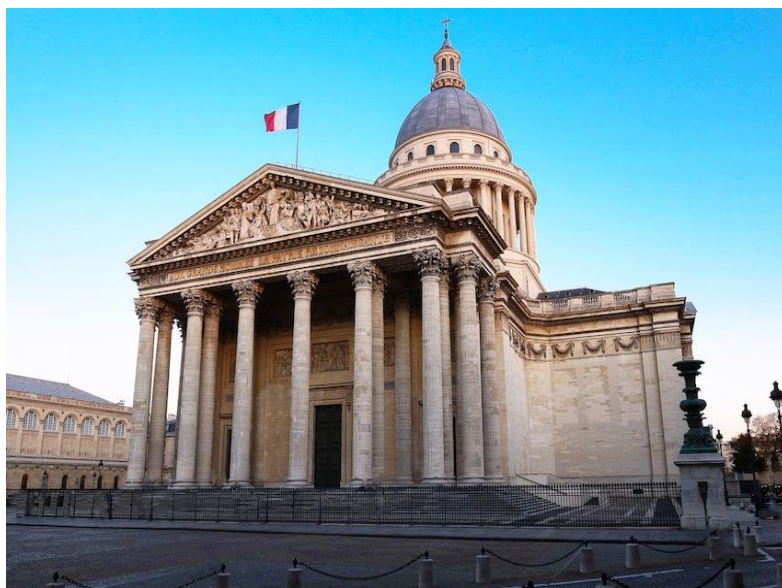


Fig.36 Le Panthéon

Золя, Alexandre Dumas, Jean Jaurès, Pierre et Marie Curie, André Malraux et bien d'autres.

Son architecture reprend la façade du Panthéon de Rome, construit au 1^{er} siècle avant Jésus-Christ, surmontée d'un dôme haut de 83 mètres, coiffé d'un lanterneau. Le nom du monument vient du Panthéon de Rome, qui était dédié à plusieurs dieux, ce qui lui aurait donné le nom de « Panthéon », qui vient du grec pántheion (πάνθειον), signifiant « de tous les dieux ».

VOCABULAIRE

Marie de Médicis [medisis] – Мария Медичи

reine (f) – королева

immense – огромный

règne (m) – царство, царствование

siège (m) – местопребывание, резиденция

florentin,e – флорентийский

fréquenter – посещать

guignol (m) – гиньоль (кукольный театр)

patrie (f) – родина

reconnaisant,e – признательный

tombe (f) – могила

dôme (m) – купол

dédier – посвящать

lanterneau (m) – фонарь купола, круглое отверстие в куполе храма, служащее для освещения

QUESTIONNAIRE

1. A quelle époque ont été construits le palais et le jardin du Luxembourg?
2. Où se trouvent les panneaux de Rubens peints sur la commande de Marie de Médicis?
3. Est-ce que le Palais du Luxembourg est devenu un musée?

4. Est-ce que le jardin du Luxembourg est aimé de parisiens?
5. Comment est-il orné?
6. Quelle inscription peut-on lire sur le fronton du Panthéon?
7. Quelle grandes personnalités sont enterrés sous les voûtes du Panthéon?
8. D'où vient nom du monument?

LA SORBONNE ET LE QUARTIER LATIN

Le Quartier latin se situe sur la rive gauche de la Seine à Paris dans le 5^e arrondissement et dans le nord et l'est du 6^e arrondissement, avec pour cœur historique la Sorbonne.

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Quartier_latin_\(Paris\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Quartier_latin_(Paris))



Fig.37 Le quartier Latin

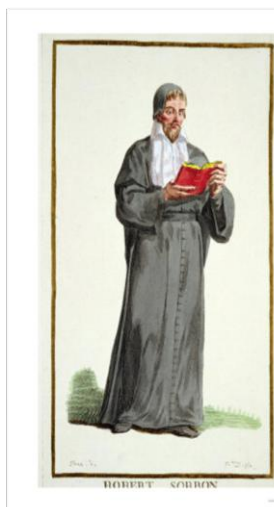


Fig.38 Robert de Sorbon



Fig.39 La Sorbonne

La Sorbonne est la plus ancienne université de la France et de l'Europe. En 1253, Robert de Sorbon, confesseur du roi Louis IX, a fondé avec son aide un collège où seize écoliers étaient logés et nourris. Lorsque le cardinal de Richelieu est devenu proviseur de la Sorbonne, celle-ci est devenue le principal centre d'enseignement supérieur en France. Le cardinal est enterré dans l'église de la Sorbonne.

A présent dans le vieux bâtiment de la Sorbonne se trouve essentiellement la direction de l'université et de nombreux établissements d'enseignement supérieur et de recherche. Dans les années 1960 et particulièrement lors des événements de mai 1968, ce quartier a été l'un des centres névralgiques des divers mouvements de contestation. Les anciennes facultés de la Sorbonne sont transformées maintenant en plus de vingt universités situées à Paris et dans la banlieue.

Le quartier autour de la Sorbonne a reçu le nom du quartier Latin, car la langue officielle de l'enseignement avant 1789 était

le latin. Les professeurs et les étudiants qui fréquentaient ce quartier parlaient latin même dans la vie courante. Le boulevard Saint-Michel nommé par les étudiants Boul'Mich est la rue principale du quartier Latin.

VOCABULAIRE

confesseur (m) – исповедник

roi (m) – король

loger – поселять

nourrir – кормить

proviseur (m) – директор учебного заведения

enterrer – похоронить

latin,e – латинский

enseignement (m) supérieur – высшее образование

établissement (m) de recherche – научно-исследовательское

учреждение

fréquenter – посещать

particulièrement – особенно

mouvements (m) de contestation – протестное движение

QUESTIONNAIRE

1. Est-ce que la Sorbonne est la plus ancienne université de la France et de l'Europe?
2. Quand et par qui a-t-elle été fondée?
3. Quel rôle dans la fondation de la Sorbonne a joué le cardinal de Richelieu?
4. D'où vient le nom du Quartier Latin?
5. Est-ce que l'université de Paris se trouve actuellement dans la Sorbonne?
6. Pourquoi est-ce que le Quartier Latin a gagné la réputation de l'un des centres névralgiques de Paris?

L'HOTEL DES INVALIDES

La nuit, quand tout se tait et dort sur l'Esplanade,
A l'horizon lointain mugit la canonnade !
Des rêves glorieux ont visité l'Hôtel,
Soudain, chaque bataille, au renom immortel,
Fille du peuple libre ou fille de l'Empire,
Prend un corps et, vivante, elle marche et respire.
Fleurus, demi-vêtue et le sein palpitant,
Croise la baïonnette, et triomphe en chantant.
Emile de La Bédollière - La nuit à l'hôtel des Invalides.



Fig.40 L'Hôtel des Invalides

L'Hôtel des Invalides a été fondé en 1670 par Louis XIV pour donner abri aux vieux soldats invalides. Les travaux ont été confiés à l'architecte Libéral Bruant. Le dôme royal abrite le

tombeau de Napoléon I^{er} qui est mort en 1840 à l'île Sainte-Hélène. Mais le corps de l'Empereur n'est réellement placé dans son tombeau que le 2 avril 1861. Le tombeau mesure près de 4 mètres de long et plus de 2 mètres de large. Il est en quartzite rouge et repose sur un socle de granit vert. Au sol, les noms des batailles victorieuses de Napoléon sont inscrits sur une mosaïque. Le tombeau renferme cinq cercueils: en fer-blanc, en bois d'acajou, en plomb, en bois d'ébène. Sur ce dernier est gravé le nom: Napoléon. Douze statues de femmes en marbre blanc, appelées Victoires, veillent sur le tombeau. Et une galerie circulaire est ornée de dix bas-reliefs en marbre pour célébrer le règne de Napoléon et les actions civiles de l'Empereur. Mondialement connus pour abriter le tombeau de Napoléon I^{er}, l'Hôtel des Invalides sera célébré toute l'année 2020 pour son 350^e anniversaire.

Le musée de l'armée situé dans la cour d'honneur renferme une riche collection de techniques et d'histoires militaires du monde. On peut y voir les uniformes, les drapeaux, les étendards de toutes les armées, y compris de l'armée russe du XIX^e siècle.



Fig.41 Le tombeau de Napoléon I^{er}

Vocabulaire

donner abri à – давать приют

confier – доверить

dôme (m) – купол, собор

royal,e – королевский

tombeau (m) – гробница

île (f) – остров

quartzite (m) – кварцит

cercueil (m) – гроб

fer-blanc (m) – жель

bois d'acajou (m) – красное дерево

plomb (m) – свинец

bois d'ébène (m) – эбеновое (черное) дерево

veiller sur – зд. оплакивать

marbre (m) – мрамор

civil,e – гражданский

renfermer – заключать

cour (f) d'honneur – почетный двор, курдонер

étendard (m) – штандарт

у compris – включая

QUESTIONNAIRE

1. A quelle époque et par qui a été construit l'Hôtel des Invalides?
2. Qu'est-ce que vous savez du tombeau de Napoléon I^{er}?
3. Quel musée se trouve dans l'Hôtel des Invalides?
4. Quand est-ce que l'Hôtel des Invalides a fêté son 350^e anniversaire?
5. De quels personnages historiques parle Emile de La Bédollière dans son poème « *La nuit à l'hôtel des Invalides* »?

LA TOUR EIFFEL

Mais oui, je suis une girafe,
M'a raconté la tour Eiffel,
Et si ma tête est dans le ciel,
C'est pour mieux brouter les nuages,
Car ils me rendent éternelle.
Mais j'ai quatre pieds bien assis
Dans une courbe de la Seine.

.....

Et si l'on m'aperçoit de loin,
C'est que très souvent, j'en avale
Une sans avoir l'air de rien.

Maurice Carême - La Tour Eiffel



Fig.42 La Tour Eiffel

La Tour Eiffel est devenue le symbole de Paris. Elle a 300 m de haut et ne pèse que 9700 tonnes. Sa date de naissance officielle est le 31 mars 1889. Elle a été construite pour l'Exposition Universelle de 1889 d'après le projet de l'ingénieur Gustave Eiffel qui a lui-même monté le drapeau français au sommet de la tour le jour de l'inauguration. Pendant sa construction beaucoup de parisiens n'étaient pas contents de voir cette tour immense et moderne parmi les vieux monuments de Paris. Ils écrivaient des lettres de protestation au gouvernement. Parmi ces personnalités célèbres étaient par exemple Charles Gounod, Alexandre Dumas fils, Guy de Maupassant. Ce dernier a même quitté Paris pour ne pas voir cette "tour monstrueuse". Mais très vite les parisiens se sont habitués à cette tour. Et peu à peu elle est devenue le symbole de Paris.

En 1909 on a pris la décision de la démolir, mais on a installé une immense antenne de radio au sommet. Et cela a sauvé la Tour de la démolition. En 1957 on a installé l'antenne de télévision. En outre un grand laboratoire de météorologie et de navigation aérienne occupe la dernière plate-forme.

La Tour reçoit près de 3 millions de visiteurs par an. Au premier étage il y a un restaurant "Au bistrot 1900", au deuxième - une buvette, au troisième - un bureau de poste et des boutiques de souvenirs.

Du troisième étage on peut voir un panorama superbe. La meilleure visibilité est une heure avant le coucher du soleil. On peut voir jusqu'à 67 kilomètres.

VOCABULAIRE

peser – весить

Exposition (f) Universelle – Всемирная выставка

drapeau (m) – знамя

sommet (m) – вершина

immense – огромный

monstrueux, se – уродливый
démolir – разрушить
sauver – спасти
buvette (f) – буфет
superbe – великолепный
visibilité (f) – видимость
coucher (m) du soleil – заход солнца

QUESTIONNAIRE

1. Pour fêter quel évènement et par qui a été construite la Tour Eiffel?
2. Quelle était la réaction des contemporains à sa construction?
3. Comment a changé son rôle au cours des années?
4. Quel panorama peut-on voir de son sommet?

LE PARC DU CHAMP-DE-MARS

C'est l'un des lieux les plus idylliques de Paris que vous découvrirez en foulant le jardin verdoyant à l'ombre de la tour Eiffel.

Guide de voyage

Ouvert en 1780, le parc du Champ-de-Mars s'étend entre l'École Militaire et la tour Eiffel. Avec ses 24,5 ha, le jardin du Champ-de-Mars est l'un des plus grands espaces verts de Paris. Son nom vient du Champ de Mars romain (et donc du dieu romain de la guerre, Mars, en écho avec l'École Militaire voisine). Haut lieu de grandes manifestations nationales, il est en accès libre et offre la plus belle perspective sur le monument phare de la capitale. Les parisiens et les touristes se rassemblent sur ses pelouses pour pique-niquer, jouer de la musique et, la nuit venue, admirer le scintillement de la tour Eiffel. Chaque année, le

soir du 14 juillet, des milliers de personnes viennent assister au grand feu d'artifice de 23 heures. Il est précédé depuis 2013 par un grand concert de musique classique, assisté par le chœur de Radio France et dont la retransmission est assurée sur France 2.

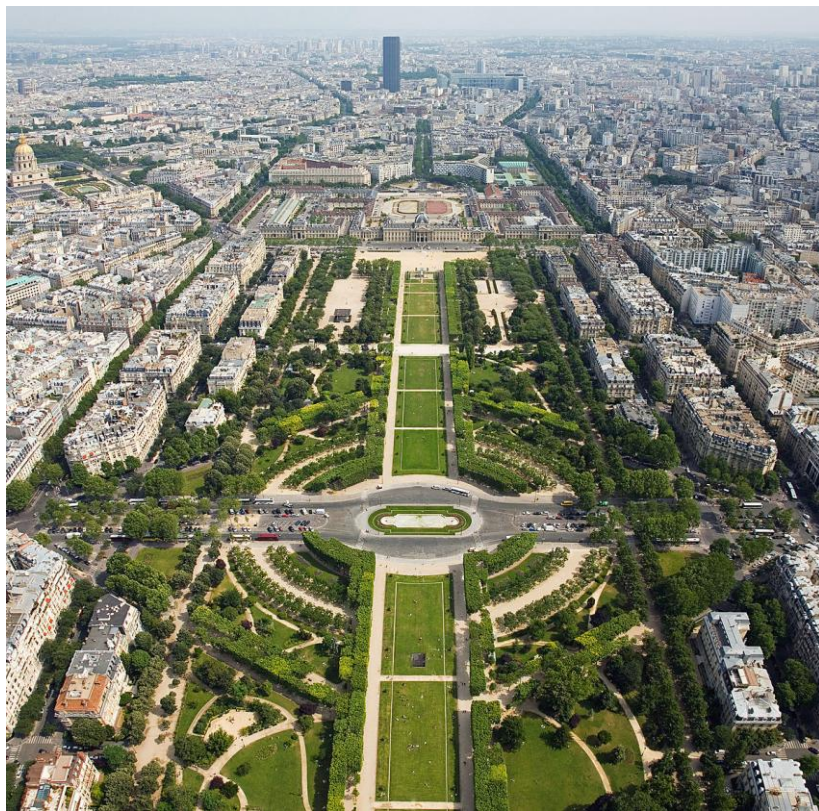


Fig.43

Une des belles surprises du parc est la présence du Mur pour la Paix, érigé en mars 2000, devant l'École Militaire. Inspiré par le mur des Lamentations de Jérusalem, ce monument est

conçu par l'artiste Clara Halter et créé par l'architecte Jean-Michel Wilmotte. Il fait partie des trois monuments signés par ce duo; les deux autres, similaires, se trouvent à Saint Pétersbourg et Hiroshima.

VOCABULAIRE

accès (m) – доступ

monument phare (m) – памятник-символ

pelouse (f) – лужайка

scintillement (m) – сверкание, мерцание

ériger – возводить

feu d'artifice (m) – фейерверк

QUESTIONNAIRE

1. Où se trouve le Champ-de-Mars?
2. D'où vient son nom?
3. Est-ce que le Champ-de-Mars offre une belle perspective sur la Tour Eiffel?
4. Quelles sortes de manifestations ont lieu au Champ-de-Mars?

LE CENTRE GEORGES POMPIDOU

J'aime l'art contemporain, je veux
qu'il y ait une exposition démesurée
sur la création française.

Georges Pompidou

En plein centre de Paris, dans le quartier qui s'appelle le Marais, nous voyons un énorme bâtiment qui ressemble à une usine. C'est le Centre national d'art et de culture Georges Pompidou, qui est plus souvent appelé Beaubourg. «Baubourg» – est un établissement polyculturel né de la volonté du président

Georges Pompidou, grand amateur d'art moderne, de créer au cœur de Paris une institution culturelle originale entièrement



Fig.44 Le Beaubourg ou le Centre Georges Pompidou

vouée à la création moderne et contemporaine où les arts plastiques voisinaient avec les livres, le dessin, la musique ainsi que le cinéma. Le 15 juillet 1971, le jury du concours international d'architecture a décidé de retenir, parmi les 681 projets présentés, celui des architectes Renzo Piano, Richard Rogers et Gianfranco Franchini. Pour augmenter la surface et le volume à l'intérieur, les constructeurs ont porté tous les escaliers et les tuyaux dehors. C'est pourquoi les parisiens et les français ont été choqués par son architecture. Depuis la construction de la Tour Eiffel, aucune architecture moderne n'a soulevé de pareil débat.

Le 2 février 1977 ce musée de l'art moderne a ouvert ses portes au public. Le bâtiment du centre est à 5 étages. Il réunit un musée - Le Musée National d'Art Moderne, une bibliothèque - la Bibliothèque Publique d'Information, un laboratoire de recherche musical, un cinéma, un théâtre. Il y a aussi des ateliers d'enfants où les parents peuvent laisser leurs enfants jouer, construire, lire

pendant la visite. Il emploie un millier de personnes et a un budget annuel de cent millions d'euros dont soixante-cinq millions de subventions de l'État.

Le Centre National d'Art et de Culture possède une magnifique collection de peinture contemporaine de notre siècle. Il y a des tableaux de Pablo Picasso, Henri Matisse, Marc Chagall et d'autres peintres célèbres. Au sein du *musée national d'Art moderne* il conserve l'une des trois plus importantes collections d'art moderne et contemporain au monde avec celle du *Museum of Modern Art (MoMA)* de New York et de la *Tate Modern de Londres*, et la première d'Europe avec 100.313 œuvres de 6.396 artistes au 1^{er} janvier 2014.

Si on monte au 5^e étage, on voit une belle vue du vieux Paris. Chaque année plus de 6 millions de touristes visitent Beaubourg. Si vous venez jamais à Paris, il faut à tout prix le voir.

VOCABULAIRE

endroit (m) – место

ressembler à – походить, быть похожим

augmenter – увеличивать

surface (f) – площадь

tuyau (m) – труба

dehors – снаружи

soulever un débat – вызвать дебаты

posséder – обладать

jamais – зд. когда-либо

à tout prix – во что бы то ни стало

QUESTIONNAIRE

1. Quel est l'autre nom du Centre national d'art et de culture Georges Pompidou?
2. A l'initiative de quel président français a-t-il été construit? Quelles autres grandes constructions à Paris sont nées de la volonté du président Georges Pompidou?

3. Quels architectes sont les auteurs du Centre Georges Pompidou?
4. Quelle était la réaction des parisiens à sa construction?
5. Quelles institutions culturelles sont abritées par le Centre Georges Pompidou?
6. Quels artistes sont représentés dans les collections du Musée national d'Art moderne?
7. Avec quels musées du monde peut-il rivaliser?

LA GRANDE ARCHE ET LA DEFENSE

L'arche de la Défense vient à Paris couronner un mouvement d'urbanisme architectural, où sa signification propre (ouverture, lien entre ciel et terre) réoriente celle de la ville qu'elle ouvre.

Paul Thibaud



Fig.45 La Grande Arche



Fig.46 La Défense

La Grande Arche est un monument symbolique inauguré en 1989 à l'occasion du Bicentenaire de la Révolution Française et de la Déclaration des droits de l'homme, comme la Tour Eiffel l'a été, en 1889, le symbole de leur Centenaire. Figurant parmi les grands travaux de François Mitterrand, elle est l'oeuvre de l'architecte Johan Otto Spreckelsen.

Haute de 110 m, revêtu de marbre blanc, de granit et de verre, ses proportions colossales s'effacent devant son élégance. Elle a la forme d'une fenêtre grande ouverte sur l'humanité. Un nuage suspendu flotte dans le carré de l'Arche. Grâce aux ascenseurs panoramiques qui vous font passer à travers ce "nuage", on accède au toit de l'édifice situé à 110 m d'altitude. De ce belvédère on voit l'axe historique de Paris, témoin de 2000 ans d'Histoire. Mais le toit de l'Arche est aussi le siège de la "Fondation de la Fraternité" présidée par Javier Perez de Cuellar, dont la mission est de sensibiliser (par des expositions, des colloques) le grand public aux droits de l'homme et au développement de la démocratie en France et dans le monde entier.

La Grande Arche se trouve près du quartier de la Défense. C'est un quartier gigantesque de l'architecture de futur. Tout est du verre, de l'acier, du béton. Ici sont situés des tours, des gratte-ciel abritant des grosses banques, des monopoles. Les tours de 30 à 40 étages ont de jolis noms "Aurore", "Atlantique", "Aquitaine", "Nobel", "Europe". Une des plus célèbres constructions de la Défense est le Palais de la Défense qui abrite le Centre national des industries et techniques. Elle est remarquable par ses dimensions (90000 m²) et sa forme d'une coquille renversée. Les piétons se promènent sur une dalle immense qui descend vers la Seine. La circulation se cache dans le sous-sol.

Ce quartier a reçu le nom de la Défense parce qu'avant sur cette place se trouvait le monument de la défense de Paris pendant la guerre franco-prussienne de 1871.

VOCABULAIRE

arche (f) – арка, ковчег

à l'occasion de – по случаю

bicentenaire (m) – двухсотлетие

Révolution (f) Française – Великая французская

революция (1789-1792)

Déclaration (f) des droits de l'homme – Декларация прав человека

centenaire (m) – столетие

oeuvre (f) – произведение

humanité (f) – человечество

suspendu,e – подвешенный

accéder – добираться, достигать

altitude (f) – высота

belvédère (m) – бельведер (башенка на здании как архитектурное украшение или отдельная небольшая постройка на возвышенном месте)

témoïn (m) – свидетель

fraternité (f) – братство
défense (f) – защита, оборона
gigantesque – гигантский
verre (m) – стекло
acier (m) – сталь
tour (f) – башня
gratte-ciel (m) – небоскреб
abriter – давать прибежище
remarquable – замечательный
coquille (f) – раковина
renversé,e – перевернутый
piéton (m) – пешеход
dalle (f) – плита
immense – огромный
se cacher – скрываться
guerre (f) franco-prusienne – Франко-прусская война
(1870-1871)

QUESTIONNAIRE

1. Quand et à quelle occasion a été inaugurée la Grande Arche?
2. La Grande Arche de Défense figure parmi les grands travaux de quel président français?
3. Quel architecte est devenu l'auteur de la Grande Arche de Défense?
4. Décrivez l'architecture de la Grande Arche de Défense?
5. Quelle fondation siège dans la Grande Arche de Défense?
6. Pourquoi est-ce que ce quartier a reçu le nom de Défense?
7. Quelles sont les fonctionnalités du quartier de la Défense?

LE MUSEE D'ORSAY

Le Musée est un des lieux qui donnent la plus haute idée de l'homme.

L'art est la présence dans la vie de ce qui devrait appartenir à la mort; le Musée est le seul lieu du monde qui échappe à la mort.

Le Musée transforme l'oeuvre en objet.

André Malraux

Le musée d'Orsay est un musée national situé à Paris, sur la rive gauche de la Seine. Construite de 1898 à 1900 par l'architecte Lalou, dans un environnement prestigieux (le Louvre, les Tuileries), qui n'autorise aucune médiocrité architecturale, la gare d'Orsay dessert les chemins de fer jusqu'en 1939, époque à laquelle il fallait interrompre le trafic grandes lignes, car la gare n'était pas adoptée aux nouvelles techniques des transports.



Fig.47 Le musée d'Orsay



Fig.48 Le musée d'Orsay. Les intérieurs



Fig.49 Le musée d'Orsay. la Danseuse âgée de quatorze ans. Le Déjeuner sur l'herbe

Après avoir été utilisée comme centre d'expédition des colis aux prisonniers de guerre, puis comme décor de films, elle devient le refuge provisoire de la compagnie artistique Renault-Barrault jusqu'en 1980. Menacée de destruction, la gare est heureusement classée monument historique en 1973. En 1977, le gouvernement décide de la transformer en musée.

Inauguré le 9 décembre 1986, le musée d'Orsay présente un panorama de la création artistique de la seconde moitié du XIX^e siècle et du tout début du XX^e siècle. Tous les modes d'expression y sont représentés: peinture, sculpture, arts graphiques, arts décoratifs, mais aussi architecture, photographie et cinéma. Le musée d'Orsay regroupe les collections du Jeu de Paume qui accueillait les impressionnistes depuis 1947, les collections du Musée de l'art moderne, enfin des œuvres du Louvre de la seconde moitié du XIX^e siècle dont les œuvres complètes de Millet, Courbet, Toulouse-Lautrec, Henri

Rousseau, Degas, Daumier ainsi que des dessins d'architecture et un fond de photographie de reportages archéologiques et de paysages du XIX^e siècle.

Le musée possède la plus grande collection d'œuvres impressionnistes et post-impressionnistes au monde ainsi que de remarquables ensembles de peintures symbolistes, réalistes et académiques, y compris des écoles étrangères. Plus de 5000 peintures composent la collection.

On peut y voir des chefs-d'œuvre de la peinture comme Le Déjeuner sur l'herbe et L'Olympia d'Édouard Manet, la Danseuse âgée de quatorze ans de Degas, L'Origine du monde, Un enterrement à Ornans, L'Atelier du peintre de Courbet ou encore cinq tableaux de la Série des Cathédrales de Rouen de Monet et Bal du moulin de la Galette de Renoir. Ainsi regroupées les collections n'auraient pas suffi pour montrer des complexités d'une époque particulièrement féconde. Une politique d'acquisition a été mise en œuvre dès 1978 dans tous les domaines pour équilibrer les collections et renforcer certaines sections. Bien des artistes manquent encore, en particulier dans le domaine de photographie et des dessins d'architecture. En outre les artistes étrangers sont à peine évoqués.

Créée en 1980, *la Société des Amis du Musée d'Orsay* est une association qui a pour but d'enrichir les collections du Musée d'Orsay et de favoriser son rayonnement à travers le monde. Elle regroupe des amateurs d'art de la seconde moitié du XIX^e siècle et compte aujourd'hui 600 membres actifs. Elle apporte son soutien à l'acquisition d'œuvres d'art (plus de 600 œuvres ont été acquises pour une valeur totale de 2.600.000 €), encourage également les donateurs, héritiers ou collectionneurs, à faire don d'une œuvre ou d'un ensemble d'objets d'art au profit du musée.

VOCABULAIRE

environnement (m) – окружение

prestigieux,se – престижный

médiocrité (f) – посредственность
desservir qch – обслуживать
chemin (m) de fer – железная дорога
interrompre qch – прервать
trafic (m) – движение, перевозки
colis (m) – посылка
prisonnier (m) de guerre – военнопленный
refuge (m) – убежище, прибежище
provisoire – временный
menacer qn – угрожать
inaugurer qch – торжественно открывать
création (f) – творчество, произведение
moitié (f) – половина

Jeu (m) de Raume – Зал для игры в мяч (музей
импрессионизма в Париже с 1947 по 1986 гг.)

accueillir qn – принимать
oeuvre (f) – произведение, творчество
suffire – быть достаточным
complexité (f) – сложность
acquisition (f) – приобретение
mettre qch en oeuvre – осуществлять
équilibrer qch – уравнивать
renforcer qch – усилить
à peine – едва
évoquer qch – упоминать

QUESTIONNAIRE

1. Quelle est l'histoire du bâtiment du musée d'Orsay?
2. Est-ce que le musée d'Orsay possède la plus grande collection d'œuvres impressionnistes et post impressionnistes au monde ainsi que de remarquables ensembles de peintures symbolistes, réalistes et académiques? Citez des exemples.
3. Quel est l'objectif de *la Société des Amis du Musée d'Orsay*?

L'OPERA BASTILLE

L'Opéra Bastille est au bicentenaire de la Révolution française ce que la tour Eiffel a été au centenaire de la même révolution: un monument.

*Simon Durivage, journaliste
populaire de télévision québécoise*



Fig.50 L'opéra Bastille

L'opéra Bastille est un théâtre d'opéra moderne située sur la place de la Bastille. Elle a été conçue par Carlos Ott. Un concours pour choisir l'architecte de ce nouvel opéra a été lancé en 1983. 1.700 cabinets d'architecte du monde entier y ont participé. Carlos Ott, un architecte uruguayen et canadien, a remporté le concours le 17 novembre 1983.

La décision de construire un nouvel opéra dans Paris a été prise par le président François Mitterrand en 1982, sur proposition de son ministre de la culture Jack Lang, considérant

l'opéra Garnier trop petit en jauge et dépassé en matière technique. Il veut un opéra «moderne et populaire».

La salle d'opéra a été inaugurée en 1989 à l'occasion des festivités du bicentenaire de la Révolution française dans le cadre des grands travaux pour Paris. C'est avec l'opéra Garnier et l'Opéra lyrique l'une des salles constituant l'Opéra de Paris, institution publique française dont la mission est de mettre en œuvre la représentation de spectacles lyriques ou de ballet, de haute qualité artistique.

Avec ses 2.745 places assises, la grande salle de l'opéra Bastille est l'une des plus grandes au monde en termes de capacité. En comparaison, le Concert Hall de l'opéra de Sydney peut accueillir 2.679 personnes assises et le théâtre Bolchoï de Moscou peut en accueillir 1.720. Elle cède au Metropolitan Opera de New York qui comporte 3.800 places. Le bâtiment, d'une surface totale de 160.000 m², fait 80 mètres de haut, dont 50 mètres au-dessus du sol et 30 mètres en sous-sol.

Au nord, l'entrée principale de l'Opéra regarde la place de la Bastille qui lui a prêté son nom et la Colonne de Juillet placée en son centre.

L'opéra Bastille est ouvert le 13 juillet 1989 pour les festivités du bicentenaire de la prise de la Bastille, avec un spectacle mis en scène par Bob Wilson, *La Nuit avant le jour*. Plus d'une trentaine de chefs d'état ou de gouvernement, dont le président des États-Unis George Bush, les Premiers ministres britannique Margaret Thatcher, canadien Brian Mulroney et indien Rajiv Gandhi, assistent à la représentation.

Les représentations régulières ne débutent que le 17 mars 1990, avec l'opéra *Les Troyens* de Berlioz.

VOCABULAIRE

être conçu,e par – быть созданным

lancer un concours – объявить конкурс

remporter le concours – одержать победу в конкурсе

en jauge – по вместимости
dépasser – опережать
festivités (f,pl.) – празднества
bicentenaire(m) – двухсотлетие
mettre qch en œuvre – претворить в жизнь
capacité (f) – вместимость
en comparaison de – по сравнению, для сравнения
accueillir – принимать
représentation (f) – представление
Les Troyens – Троянцы

QUESTIONNAIRE

1. Quel président français a pris la décision de construire un nouvel opéra à Paris?
2. Combien de cabinets d'architectes ont participé au concours de projet de l'opéra Bastille?
3. Qui a remporté ce concours?
4. A quelle occasion a-t-il été inauguré?
5. Avec quels autres théâtres il constitue l'institution publique, l'Opéra de Paris?
6. Donnez les chiffres qui caractérisent l'immensité de l'opéra Bastille?
7. Pourquoi est-ce que la place de la Bastille porte ce nom?
8. Par quel spectacle l'opéra Bastille est ouvert le 13 juillet 1989 pour les festivités du bicentenaire de la prise de la Bastille?
9. Par quel spectacle ont commencé les représentations régulières de l'opéra Bastille?

LE PARC DE LA VILLETTE

LA CITE DES SCIENCES ET DE L'INDUSTRIE

Les œuvres, les environnements, doivent montrer la vigueur de l'échange entre les techniques les plus avancées et ce que l'art recèle d'ouverture, d'imaginaire et d'explicitation immédiate. La Cité des Sciences et de l'Industrie pourrait devenir un lieu majeur et permanent de l'art vivant d'aujourd'hui.

François Barré, directeur délégué chargé de la création de la politique artistique de la CSI



Fig.51 le Parc de la Villette



Fig.52 la Géode

Construit sur l'emplacement d'anciens abattoirs et conçu par l'architecte Bernard Tschumi, le Parc de la Villette est le plus grand parc culturel urbain de la capitale. Créée à l'initiative du

Président Giscard d'Estaing, La Cité des sciences et de l'industrie qui a pour mission la diffusion de la culture scientifique et technique auprès d'un large public, notamment auprès des jeunes, a vu le jour en 1986. Les 55 hectares du parc, dont 35 en plein air, mêlent nature et architecture moderne, aires et espaces de loisirs pour enfants et adultes, lieux culturels et salles de spectacles.

Ouvert de 6 heures à 1 heure du matin, on y accède en métro, en bus, à pied, à vélo et même en bateau. Le visiteur flâne au bord du canal de l'Ourcq ou profite des nombreux espaces verts, bassins et fontaines. Les lieux culturels sont nombreux: Cité des sciences et de l'industrie, la Géode, Zénith de Paris, musée de la Musique, la Philharmonie de Paris... Des manifestations de premier ordre sont organisées chaque année, citons par exemple le prestigieux festival Jazz à la Villette, le festival de cinéma en plein air, mais aussi des concerts, des expositions, des spectacles... Et pour les enfants, Little Villette offre gratuitement des activités et espaces de jeux dédiés.

VOCABULAIRE

emplacement (m) – место, местонахождение

abattoirs (m) – бойня (скота)

en plein air – на открытом воздухе

mêler – смешивать

aire (m) – площадка

accéder – попадать

flâner – слоняться, бродить

de premier ordre – первоклассный

QUESTIONNAIRE

1. A l'initiative de quel président français a été créée la Cité des sciences et de l'industrie?
2. Qu'est-ce qui se trouvait autrefois à la place du Parc de la Villette?
3. Qui en est l'architecte?

4. Quand a-t-il été inauguré?
5. Quelle est la mission de la Cité des sciences et de l'industrie?
6. Nommez les lieux culturels principaux de la Cité des sciences et de l'industrie?
7. Quelles manifestations culturelles ont lieu à la Villette?

LA BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE

Je pense que notre monde manque plus de grands lecteurs que de grands écrivains, et composer une bibliothèque est un art qui tient de l'architecture.

Alexandre Jardin - Fanfan



Fig.53 La Bibliothèque nationale de France

La Bibliothèque nationale de France (BnF), ainsi dénommée depuis 1994, est la bibliothèque nationale de la République française, inaugurée sous cette nouvelle appellation le 30 mars 1995 par le président de la République, François Mitterrand. Héritière des collections royales constituées depuis le Moyen Âge (la librairie du roi, installée en 1368 au Louvre par Charles V (1364-1380) et dont l'inventaire, dressé par Gilles Mallet, premier libraire du roi, comprenait 917 manuscrits), elle possède l'un des fonds les plus riches du monde.



Fig.54 La Bibliothèque nationale de France. Le jardin.

La BnF a une mission de collecte, d'archivage et d'entretien (conservation, restauration), en particulier de tout ce qui se publie ou s'édite en France, ainsi que du patrimoine hérité des collections antérieures et reçu par d'autres voies (dons, legs, achats), mais aussi des activités de recherche et de diffusion de la

connaissance, grâce notamment à l'organisation régulière d'expositions à destination du grand public et de multiples manifestations culturelles, conférences, colloques, concerts, dans ses locaux et sur son site Internet.

Ses collections s'élèvent à un nombre total de 15 millions de livres et d'imprimés ainsi que plusieurs millions de périodiques, comptés pour 390.000 titres.. Chaque année, la bibliothèque reçoit plus de 70.000 livres par dépôt légal ainsi que plus de 250.000 numéros de périodiques et des milliers de documents spécialisés.

La nouvelle bibliothèque a été créée en 1996-1998. Cette œuvre de Dominique Perrault a obtenu en 1996 le prestigieux *Prix Mies van der Rohe*, décerné tous les deux ans par l'Union européenne pour récompenser la construction reconnue comme présentant la meilleure qualité architecturale en Europe. Elle est, en effet, la première manifestation à une telle échelle de la tendance dite minimaliste de l'architecture contemporaine, qui est devenue majoritaire en Europe à la fin des années 1990. Elle est également reconnue pour la qualité et le purisme de son design intérieur, y compris de son mobilier, conçu par l'architecte.

À Tolbiac, la bibliothèque François Mitterrand occupe un site de 7,5 hectares pour une esplanade de 60.000 m². Le bâtiment est caractérisé par quatre grandes tours angulaires de 79 m et vingt-deux étages chacune figurant symboliquement quatre livres ouverts. Chaque tour porte un nom:

- tour des Temps;
- tour des Lois;
- tour des Nombres;
- tour des Lettres.

Le centre du bâtiment est occupé par un jardin de 9.000 m² entouré d'une allée fermée au public pour raison de sécurité des ouvrages, qui évoque un cloître médiéval. Situé à la hauteur du déambulateur du rez-de-jardin, il contribue à donner une image de calme au milieu de l'ambiance bruyante de la ville. Les arbres

qui composent ce jardin sont des pins de la forêt de Bord-Louviers récupérés adultes et transportés en convoi exceptionnel. Dès leur transplantation, ils ont été haubanés car le réenracinement est délicat avec des sujets adultes.

VOCABULAIRE

dénommé, e – названный

héritière (f) – наследница

Moyen Âge (m) – Средневековье

librairie (f) – зд. библиотека

dresser l'inventaire – составить список, инвентаризировать

collecte (f) – сбор

archivage (m) – архивирование

entretien (m) – содержание

en particulier – в частности

se publier – публиковаться

s'éditer – издаваться

patrimoine (m) – национальное достояние

antérieur, e – предшествующий

don (m) – дар

leg (m) – завещание

diffusion (f) – распространение

notamment – в частности

à destination de – предназначенный для

par dépôt légal – посредством обязательного депозита

décerner le prix – присуждать премию

récompenser – вознаградить

à une telle échelle – в таком масштабе

majoritaire – зд. преобладающий

purisme (m) – пуризм

meublier (m) – меблировка

site (m) – место

angulaires – угловой

loi (f) – закон

pour raison de – по причине
évoquer – зд. напоминать
cloître (m) – монастырь
médiéval – средневековый
déambulatoire (m) – зд. галерея
contribuer à – способствовать
ambiance (f) – атмосфера
bruyant,e – шумный
pin (m) – сосна
récupéré – зд. выкопанный
adulte – взрослый
en convoi exceptionnel – специальным конвоем
haubané – укрепленный с помощью специальных средств
réenracinement (m) – пересаживание

QUESTIONNAIRE

1. Quand la nouvelle Bibliothèque nationale de France a été construite et à l'initiative de quel président?
2. Quelles sont les origines historiques de la BnF?
3. Quelles sont les missions de la BnF?
4. Combien de livres et d'imprimés comptent ses collections?
5. Qu'est-ce que vous pouvez dire du projet de Dominique Perrault qui a remporté le concours?
6. Quels noms portent les quatre tours qui forment l'ensemble de la BnF?
7. Quelles sont les particularités du projet de la Bibliothèque nationale de France de Dominique Perrault?

TABLE DES MATIERES

Paris. Un peu d'histoire.....	3
Notre Dame de Paris.....	5
La Sainte Chapelle.....	10
La Conciergerie.....	13
La Seine à Paris.....	16
Le Louvre.....	20
Le Palais royal.....	25
L'Hôtel de ville.....	29
La Tour Saint-Jacques.....	31
La Place de la Concorde.....	33
L'Arc de Triomphe et les Champs-Élysées.....	35
La place des Vosges.....	39
Le Sacré-Coeur et le Montmartre.....	41
Le Grand Opéra.....	45
Le jardin du Luxembourg et le Panthéon.....	50
La Sorbonne et le Quartier Latin.....	53
L'Hôtel des Invalides.....	56
La tour Eiffel.....	59
Le parc du Champs de Mars.....	61
Le Centre Georges Pompidou.....	63
La Grande Arche et la Défense.....	66
Le musée d'Orsay.....	70
L'Opéra Bastille.....	74
Le parc de la Villette, la Cité des sciences et de l'industrie.....	77
La Bibliothèque nationale de France.....	79
Bibliographie.....	85

BIBLIOGRAPHIE

1. Артемьева И.Н. Учебник французского языка. Manuel de Français / Автономная некоммерческая организация высшего профессионального образования "Международный банковский институт". – СПб: Изд-во МБИ, 2004. – 184 с.
2. Артемьева И.Н. Пособие по домашнему чтению на французском языке для продвинутого этапа обучения: Учеб. пособие/И. Н. Артемьева; Международный банковский ин-т. – СПб.: Изд-во МБИ, 2002. – 223 с.
3. Артемьева И.Н. Знаменитые переводческие ошибки в свете теорий перевода. В кн. Профессионально ориентированная языковая подготовка: теория и практика. Сборник тезисов всероссийской научно-практической конференции. Под общ. Ред. Н.А.Беломытцевой. – СПб: 2019. – С. 22-25.
4. Artemeva I.N. Les chroniques de Jules Vallès des années 1860. Le genre de la chronique et ses traditions.//Les amis de Jules Vallès. – 1984. – №1. С. 16-23.
5. Balades à Paris [Электронный ресурс]. URL: <https://www.parisinfo.com/decouvrir-paris/balades-a-paris> (Дата обращения 15.11.2020)
6. Bertrand P., Coignard J., Girard J., Lagrange Ch. Le grand Louvre. Le palais, les collections, les nouveaux espaces. – Paris: Beaux Arts magazine. 2015. – 82 p.
7. Delon M. La Conciergerie: Palais de la Cité. – Paris: Editions du Patrimoine. 2000 – 64 p.
8. Epelbaum-Moreau A. Si le Luxembourg m'était conté. – Paris: Buchet-Chastel. 1997. – 171 p
9. Faul M. La place de la Concorde se souvient, Mémoires d'un haut lieu de l'histoire de France. – Paris: Soteca. 2020 – 390 p.
10. Grué-Gélinet A.-M. S'accrocher à une étoile – Ainsi va la vie aux Invalides. – Paris: Le Cherche Midi. 2020 – 241 p.

11. Guy P.I. Paris illustré. – Paris: A.Leconte éditeur. 1999. – 95 p.
12. Hôtel de Ville. [Электронный ресурс]. URL: https://fr.wikipedia.org/wiki/H%C3%B4tel_de_ville_de_Paris (Дата обращения 15.11.2020)
13. Les grands travaux de nos Présidents [Электронный ресурс]. URL: <https://lepetitmondedaudrey.alloforum.com/grands-travaux-presidents-t8809-1.html> (Дата обращения 15.11.2020)
14. Majczynska H. Paris. – Warsaw: Wydawnictwa szkolne pedagogiczne. 1994. – 115 p.
15. Mellot Ph. La Vie secrète du Quartier latin, illustrée d'environ 350 photos et dessins. – Paris: Omnibus, 2010. – 240 p.
16. Parc de La Villette [Электронный ресурс]. URL: <https://www.parisinfo.com/musee-monument-paris/71469/Parc-de-La-Villette-Plein-Air> (Дата обращения 15.11.2020)
17. Place des Vosges. [Электронный ресурс]. URL: https://fr.wikipedia.org/wiki/Place_des_Vosges (Дата обращения 15.11.2020)
18. Rude S. L'Hôtel de ville de Paris. – Paris: Éditions du Chêne. 2014 – 192 p.
19. VINGT-TROIS, Cardinal André (dir.), Pelletir G. Notre Dame de Paris. – Strasbourg: La Nuée bleue. 2012. – 500 p.
20. Zoueva N., Sirotkin V. Paris et ses monuments. – Moscou: Ed.Prosvechenie. 1986. – 80 p.

Учебное издание

Артемяева Ирина Николаевна,
кандидат филологических наук, доцент

Париж. История и основные
достопримечательности.
Les coins et les recoins de Paris.

Печатается в авторской редакции.

Подписано в печать 18.01.2021. Формат 60×90 1/16.
Гарнитура Times New Roman. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 5,5. Тираж 15 экз. Заказ № 1017.
РГГМУ, 192007, Санкт-Петербург, Воронежская, 79.